

## UMOWA PARTNERSKA / PARTNERSKÁ ZMLUVA

<p><b>UMOWA PARTNERSKA</b> (dalej: „umowa”)<sup>1</sup></p> <p>w zakresie realizacji Projektu „<b>Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr – etap 4</b>” nr PLSK.03.01-IP.01-0054/23</p> <p>zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego z dnia 2024.06.19 nr 21/2024</p> <p>w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027,</p> <p>zawarta pomiędzy:</p> <p><b>Europejskim Ugrupowaniem Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o.</b></p> <p>status prawny: europejskie ugrupowanie współpracy terytorialnej</p> <p>zarejestrowanym w Rejestrze Europejskich Ugrupowań Współpracy Terytorialnej prowadzonym przez Ministra Spraw Zagranicznych RP pod numerem 2 w 2013 roku</p> <p>z siedzibą: 34-400 Nowy Targ, ul. Jana III Sobieskiego 2</p> <p>NIP: 7352858323, działającym jako <b>"Partner Wiodący"</b>,</p> <p>reprezentowanym przez Michała Stawarskiego, Dyrektora Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o.,</p>	<p><b>PARTNERSKÁ ZMLUVA</b> (ďalej len: „zmluva”)<sup>15</sup></p> <p>o realizacji projektu „<b>Historicko - kultúrno - prírodná cesta okolo Tatier – 4. etapa</b>”, číslo PLSK.03.01-IP.01-0054/23</p> <p>v súlade s rozhodnutím Monitorovacieho výboru zo dňa 2024.06.19 číslo 21/2024</p> <p>v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027,</p> <p>uzatvorená medzi:</p> <p><b>Európskym zoskupením územnej spolupráce TATRY s r.o.</b></p> <p>právne postavenie: európske zoskupenie územnej spolupráce</p> <p>zaregistrované v Registri Európskych zoskupení územnej spolupráce vedeným Ministrom zahraničných vecí PR pod číslom 2 v roku 2013</p> <p>so sídlom: 34-400 Nowy Targ, ul. Jana III Sobieskiego 2</p> <p>DIČ: 7352858323, konajúcim ako <b>„Hlavný partner"</b>,</p> <p>v zastúpení Michalom Stawarskim – Riaditeľom Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r. o.,</p>
---	---

1 Wzór umowy partnerskiej może być dostosowany do potrzeb partnerstwa. Wzór umowy partnerskiej określa minimalny zakres umowy, która zostanie podpisana między partnerem wiodącym a partnerami projektu.

15 Vzor partnerskej zmluvy môže byť prispôsobený potrebám partnerstva. Vzor partnerskej zmluvy vymedzuje minimálny rozsah zmluvy, ktorú hlavný partner uzatvorí s partnermi projektu.

<p>na podstawie [uchwały nr 14/2023 z dnia 15.12.2023 r., stanowiącej załącznik nr 1 do umowy,</p> <p>oraz</p> <p><b>Miastem Spiska Biąła</b></p> <p>status prawny: jednostka samorządu terytorialnego</p> <p>z siedzibą: 059 01 Spiska Biąła, ul. Petzvalova 272/18,</p> <p>NIP: 2020674953, działającym jako "<b>Partner projektu 1</b>"<sup>2</sup>,</p> <p>reprezentowanym przez Petera Ziburę – Burmistrza Miasta</p> <p>na podstawie <i>Zaświadczenia lokalnej Komisji Wyborczej o wyborze Burmistrza</i> z dnia 27.11.2022 stanowiącego załącznik nr 1 do umowy,</p> <p>oraz</p> <p><b>Miastem i Gminą Czarny Dunajec</b></p> <p>status prawny: jednostka samorządu terytorialnego</p> <p>z siedzibą: 34-470 Czarny Dunajec, ul. Piłsudskiego 2,</p> <p>NIP: 7352843273, działającym jako "<b>Partner projektu 2</b>"<sup>3</sup>,</p> <p>reprezentowanym przez Marcina Ratułowskiego – Burmistrza Miasta</p> <p>na podstawie <i>Zaświadczenia Miejskiej Komisji Wyborczej o wyborze Burmistrza</i> z dnia 29.04.2024 r. stanowiącego załącznik nr 1 do umowy,</p> <p>oraz</p>	<p>na základe Uznesenia č. 14/2023 zo dňa 15. 12. 2023, ktoré tvorí prílohu č. 1 k zmluve],</p> <p>a</p> <p><b>Mestom Spišská Belá</b></p> <p>právne postavenie: jednotka územnej samosprávy</p> <p>so sídlom: 059 01 Spišská Belá, ul. Petzvalova 272/18</p> <p>DIČ: 2020674953, konajúcim ako „<b>Partner projektu 1</b>”,<sup>16</sup></p> <p>v zastúpení Peterom Ziburom – primátorom mesta,</p> <p>na základe <i>Osvedčenia miestnej volebnej komisie o zvolení za primátora</i> zo dňa 27. 11. 2022, ktorá tvorí prílohu č. 1 k zmluve,</p> <p>a</p> <p><b>Mestom a Obcou Czarny Dunajec</b></p> <p>právne postavenie: jednotka územnej samosprávy</p> <p>so sídlom: 34-470 Czarny Dunajec, ul. Piłsudskiego 2</p> <p>DIČ: 7352843273, konajúcim ako „<b>Partner projektu 2</b>”,<sup>17</sup></p> <p>v zastúpení Marcinom Ratułowským – primátorom mesta,</p> <p>na základe <i>Osvedčenia Mestskej volebnej komisie o zvolení za primátora</i> zo dňa 29. 4. 2024, ktorá tvorí prílohu č. 1 k zmluve,</p> <p>a</p>
---	---

2 Należy dodać Partnerów projektu wg potrzeb.

3 Należy dodać Partnerów projektu wg potrzeb.

16 Doplňte partnerov projektu podľa potrieb.

17 Doplňte partnerov projektu podľa potrieb.

<p><b>Gminą Jabłonka</b></p> <p>status prawny: jednostka samorządu terytorialnego</p> <p>z siedzibą: 34-480 Jabłonka, ul. 3 Maja 1, NIP: 7352856459, działającą jako "<b>Partner projektu 3</b>"<sup>4</sup>, reprezentowaną przez Stanisława Kasprzaka – Wójta Gminy na podstawie <i>Zaświadczenia Gminnej Komisji Wyborczej o wyborze Wójta</i> z dnia 25.04.2024 r. stanowiącego załącznik nr 1 do umowy, oraz</p> <p><b>Gminą Łapsze Niżne</b></p> <p>status prawny: jednostka samorządu terytorialnego</p> <p>z siedzibą: 34-442 Łapsze Niżne, ul. Jana Pawła II 20, NIP: 7352834759, działającą jako "<b>Partner projektu 4</b>"<sup>5</sup>, reprezentowaną przez Jakuba Jamroza – Wójta Gminy na podstawie <i>Zaświadczenia Gminnej Komisji Wyborczej o wyborze Wójta</i> z dnia 10.04.2024 r. stanowiącego załącznik nr 1 do umowy, oraz</p> <p><b>Gminą Štrba</b></p> <p>status prawny: jednostka samorządu terytorialnego</p> <p>z siedzibą: 059 38 Štrba, ul. Hlavná 188/67,</p>	<p><b>Obcou Jabłonka</b></p> <p>právne postavenie: jednotka územnej samosprávy</p> <p>so sídlom: 34-480 Jabłonka, ul. 3 Maja 1 DIČ: 7352856459, konajúcou ako „<b>Partner projektu 3</b>”,<sup>18</sup> v zastúpení Stanisławom Kasprzakom – starostom obce, na základe <i>Osvedčenia miestnej volebnej komisie o zvolení za starostu</i> zo dňa 25. 4. 2024, ktorá tvorí prílohu č. 1 k zmluve, a</p> <p><b>Obcou Łapsze Niżne</b></p> <p>právne postavenie: jednotka územnej samosprávy</p> <p>so sídlom: 34-442 Łapsze Niżne, ul. Jana Pawła II 20, DIČ: 7352834759, konajúcou ako „<b>Partner projektu 4</b>”,<sup>19</sup> v zastúpení Jakubom Jamrozom – starostom obce, na základe <i>Osvedčenia miestnej volebnej komisie o zvolení za starostu</i> zo dňa 10. 4. 2024, ktorá tvorí prílohu č. 1 k zmluve, a</p> <p><b>Obcou Štrba</b></p> <p>právne postavenie: jednotka územnej samosprávy</p> <p>so sídlom: 059 38 Štrba, ul. Hlavná 188/67,</p>
--	---

4 Należy dodać Partnerów projektu wg potrzeb.

5 Należy dodać Partnerów projektu wg potrzeb.

18 Doplňte partnerov projektu podľa potrieb.

19 Doplňte partnerov projektu podľa potrieb.

<p>NIP: 2021212765, działającą jako "<b>Partner projektu 5</b>"<sup>6</sup>, reprezentowaną przez Michała Sýkorę – Wójta Gminy na podstawie <i>Zaświadczenia lokalnej Komisji Wyborczej o wyborze Wójta</i> z dnia 23.11.2022 stanowiącego załącznik nr 1 do umowy,  zwanymi łącznie „Stronami”, które uzgodniły, co następuje:</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DEFINICJE</b></p> <p>Terminy, które stosowane są w umowie, należy rozumieć jako:</p> <p><b>CST2021</b> - centralny system teleinformatyczny, za którego budowę i funkcjonowanie odpowiada minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego. W systemie gromadzone są i przechowywane dane na temat realizowanych projektów. System umożliwia partnerowi wiodącemu oraz partnerom projektu rozliczanie realizowanego projektu;</p> <p><b>częściowy wniosek o płatność</b> - indywidualny wniosek o płatność, który partner wiodący i każdy partner projektu składa do kontrolera na zasadach określonych w podręczniku programu;</p> <p><b>dofinansowanie</b> - unijny wkład w wydatki kwalifikowalne projektu przyznany umową;</p> <p><b>dokumenty programowe</b> - dokumenty zatwierdzone przez instytucję zarządzającą lub komitet monitorujący, które są stosowane w ramach wdrażania programu;</p>	<p>DIČ: 2021212765, konajúcou ako „<b>Partner projektu 5</b>”,<sup>20</sup> v zastúpení Michalom Sýkorom – starostom obce, na základe <i>Osvedčenia miestnej volebnej komisie o zvolení za starostu</i> zo dňa 23. 11. 2022, ktorá tvorí prílohu č. 1 k zmluve,  ďalej spolu ako „zmluvné strany”, ktoré sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy:</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 1</b></p> <p style="text-align: center;"><b>VYMEDZENIE POJMOV</b></p> <p>Pod pojmami použitými v tejto zmluve sa rozumie:</p> <p><b>CST2021</b> – centrálny informačný systém, za ktorého vývoj a fungovanie je zodpovedné ministerstvo príslušné pre záležitosti regionálneho rozvoja. V systéme sa zhromažďujú a uchovávajú údaje o realizovaných projektoch. Systém umožňuje hlavnému partnerovi a partnerom projektu vyúčtovať realizovaný projekt;</p> <p><b>čiasťková žiadosť o platbu</b> – individuálna žiadosť o platbu, ktorú hlavný partner a každý z partnerov projektu predkladá kontrolórovi v súlade s princípmi stanovenými v Príručke programu;</p> <p><b>príspevok</b> – finančný vklad Európskej únie do oprávnených výdavkov projektu poskytnutý na základe zmluvy;</p> <p><b>programové dokumenty</b> – dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom, ktoré sa uplatňujú počas implementácie programu;</p>
---	---

6 Należy dodać Partnerów projektu wg potrzeb.

20 Doplňte partnerov projektu podľa potreb.

**GBER** - rozporządzenie Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1, z późn. zm.);

**korekta finansowa** - anulowanie całości lub części dofinansowania na rzecz projektu lub programu wskutek nieprawidłowości lub poważnych uchybień;

**komitet monitorujący** - organ powołany przez państwa uczestniczące w programie w porozumieniu z Instytucją Zarządzającą w celu monitorowania wdrażania programu;

**kontroler** - podmiot lub osoba odpowiedzialna za kontrolę na terytorium państwa uczestniczącego w programie;

**należne dofinansowanie** - dofinansowanie, które instytucja zarządzająca zatwierdza partnerowi wiodącemu na podstawie wydatków kwalifikowalnych;

**nieprawidłowość** - każde naruszenie mającego zastosowanie prawa wynikające z działania lub zaniechania partnera wiodącego lub partnera projektu, które ma lub może mieć szkodliwy wpływ na budżet Unii Europejskiej poprzez obciążenie go nieuzasadnionym wydatkiem;

**partner wiodący** - podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który podpisuje umowę i odpowiada za finansową i rzeczową realizację projektu;

**partner projektu** - podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w projekcie i jest związany z partnerem wiodącym umową partnerską;

**podręcznik programu** - dokument zatwierdzony przez komitet monitorujący programu, w którym są określone zasady

**GBER** – nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy (Úradný vestník Európskej únie L 187 z 26. 06. 2014, str. 1, v znení neskorších predpisov);

**finančná oprava** – zrušenie celého alebo časti finančného príspevku pre projekt alebo pre program, z dôvodu nezrovnalostí alebo závažných nedostatkov;

**monitorovací výbor** – nezávislý orgán zriadený štátmi zúčastňujúcimi sa na programe v spolupráci s Riadiacim orgánom, jeho cieľom je monitorovať implementáciu programu;

**kontrolór** – subjekt alebo osoba zodpovedná za kontrolu na území štátu zúčastňujúceho sa na programe;

**poskytnutý finančný príspevok** – finančný príspevok, ktorý Riadiaci orgán schváli hlavnému partnerovi na základe oprávnených výdavkov;

**nezrovnalosť** – akékoľvek porušenie uplatniteľného práva vyplývajúce z konania alebo opomenutia hlavného partnera alebo partnera projektu, dôsledkom ktorého je alebo môže byť poškodenie rozpočtu Európskej únie jeho zaťažením neoprávneným výdavkom;

**hlavný partner** – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý podpisuje zmluvu a je zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu projektu;

**partner projektu** – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý sa zúčastňuje na projekte a je s hlavným partnerom viazaný partnerskou zmluvou;

**príručka programu** – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania, vyúčtovania projektu a jeho

przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Aktualny podręcznik programu dostępny jest na stronie internetowej programu;

**podręcznik beneficjenta CST2021** - instrukcja pracy w CST2021, w którym realizowany projekt jest rozliczany. Aktualny podręcznik beneficjenta CST2021 dostępny jest na stronie internetowej programu;

**pomoc *de minimis*** - pomoc regulowana rozporządzeniem *de minimis*;

**pomoc publiczna** - pomoc regulowana GBER;

**program** - program Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2022) 6939 z dnia 26 września 2022 r., z późn. zm.;

**projekt** - przedsięwzięcie realizowane na podstawie umowy, które zmierza do osiągnięcia założonego we wniosku o dofinansowanie celu oraz wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu;

**rachunek partnera projektu** - rachunek bankowy prowadzony przez każdego z partnerów projektu w EUR, wskazany w załączniku nr 2 do umowy, na który przekazywane jest dofinansowanie;

**refundacja** - wypłata należnego dofinansowania partnerowi wiodącemu przez instytucję zarządzającą;

**rozporządzenie *de minimis*** - rozporządzenie Komisji (UE) 2023/2831 z dnia 13 grudnia 2023 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 2023/2831 z 15.12.2023);

udržateľnosti. Aktuálna Príručka programu je zverejnená na internetovej stránke programu;

**príručka pre prijímateľa CST2021** – návod na prácu s CST2021, v ktorom sa realizovaný projekt vyúčtuje. Aktuálna Príručka pre prijímateľa CST2021 je zverejnená na internetovej stránke programu;

**pomoc *de minimis*** – pomoc upravená nariadením *de minimis*;

**štátna pomoc** – pomoc upravená všeobecným nariadením o skupinových výnimkách (GBER);

**program** – program Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 schválený rozhodnutím Európskej komisie č. C(2022) 6939 zo dňa 26. septembra 2022, v znení neskorších predpisov;

**projekt** – zámer realizovaný na základe zmluvy, smerujúci k dosiahnutiu cieľa naplánovaného v žiadosti o príspevok pre projekt a cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku;

**účet partnera projektu** – bankový účet každého partnera projektu vedený v eurách uvedený v prílohe č. 2 k zmluve, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok;

**refundácia** – vyplatenie finančného príspevku hlavnému partnerovi zo strany Riadiaceho orgánu;

**nariadenie *de minimis*** – nariadenie Komisie (EÚ) č. 2023/2831 z 13. decembra 2023 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 2023/2831 z 15.12.2023);

**rozporządzenie EFRR** - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm);

**rozporządzenie Interreg** - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 94);

**rozporządzenie ogólne** - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.);

**ryczałt** - formy wydatku uproszczonego: stawka ryczałtowa, kwota ryczałtowa lub stawka jednostkowa;

**strona internetowa programu** – strona: [www.plsk.eu](http://www.plsk.eu);

**trwałość** - utrzymanie inwestycji przez okres pięciu lat od daty realizacji przez instytucję zarządzającą ostatniej płatności do partnera wiodącego. Zasada ta dotyczy projektów

**nariadenie EFRR** – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov);

**nariadenie Interreg** – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 94);

**všeobecné nariadenie** – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov);

**paušál** – formy zjednodušeného vykazovania výdavkov: paušálne sadzby, jednorazové platby alebo jednotkové náklady;

**internetová stránka programu** – stránka: [www.plsk.eu](http://www.plsk.eu);

**udržateľnosť** – udržanie investície po dobu piatich rokov od dátumu, v ktorom Riadiaci orgán poukázal poslednú platbu na účet hlavného partnera. Toto pravidlo sa vzťahuje

<p>obejmujących inwestycje infrastrukturalne oraz inwestycje produkcyjne. W okresie trwałości nie mogą wystąpić okoliczności:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) zaprzestania lub przeniesienia działalności produkcyjnej poza region na poziomie NUTS 2, w którym dany projekt otrzymał wsparcie;</li> <li>b) zmiany własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależną korzyść;</li> <li>c) istotnej zmiany wpływającej na charakter projektu, jego cele lub warunki realizacji, mogącej doprowadzić do naruszenia pierwotnych celów projektu;</li> </ul> <p><b>umowa o dofinansowanie</b> – umowa nr PLSK.03.01-IP.01-0054/23-00 zawarta pomiędzy instytucją zarządzającą a partnerem wiodącym na realizację projektu <b>Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr – etap 4”</b>;</p> <p><b>wniosek o dofinansowanie</b> - zatwierdzony przez komitet monitorujący 19.06.2024 r. wniosek o dofinansowanie realizacji projektu o numerze PLSK.03.01-IP.01-0054/23. Dane z wniosku o dofinansowanie, wraz ze wszystkimi załącznikami niezbędnymi do prowadzenia weryfikacji prawidłowości realizacji projektu, są dostępne i aktualizowane w CST2021;</p> <p><b>wniosek o płatność dla projektu</b> - wniosek o płatność, który partner wiodący składa do wspólnego sekretariatu na zasadach określonych w podręczniku programu oraz umowie;</p> <p><b>wspólny sekretariat</b> - organ powołany przez instytucję zarządzającą w porozumieniu z państwami uczestniczącymi w programie w celu wspierania instytucji zarządzającej i</p>	<p>na infrastrukturalne i produkcyjne inwestycje. V období udržateľnosti nemôže dôjsť k:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) zastaveniu alebo presťahovaniu výrobnéj činnosti mimo región na úrovni NUTS 2, v ktorom bol danému projektu poskytnutý príspevok;</li> <li>b) zmene vlastníka objektu infraštruktúry, ktorá umožní podniku alebo verejnému subjektu čerpať neoprávnenú výhodu;</li> <li>c) podstatnej zmene, ktorá má vplyv na charakter projektu, jeho ciele alebo podmienky realizácie, a ktorá by mohla viesť k porušeniu pôvodne stanovených cieľov projektu;</li> </ul> <p><b>zmluva o poskytnutí príspevku pre projekt</b> – zmluva č. PLSK.03.01-IP.01-0054/23-00 o poskytnutí príspevku na realizáciu projektu <b>„Historicko - kultúrno - prírodná cesta okolo Tatier – 4. etapa”</b>, uzatvorená medzi Riadiacim orgánom a hlavným partnerom;</p> <p><b>Žiadosť o príspevok</b> – žiadosť o poskytnutie finančného príspevku na realizáciu projektu s číslom PLSK.03.01-IP.01-0054/23 schválená Monitorovacím výborom 19. 06. 2024. Údaje uvedené v žiadosti o príspevok a všetky prílohy potrebné na overenie správnej realizácie projektu sú dostupné a aktualizované v CST2021;</p> <p><b>Žiadosť o platbu pre projekt</b> – žiadosť o platbu, ktorú hlavný partner predkladá Spoločnému sekretariátu v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu a v zmluve;</p> <p><b>spoločný sekretariát</b> – orgán zriadený Riadiacim orgánom v spolupráci so štátmi zúčastňujúcimi sa na programe, ktorého cieľom je podporovať Riadiaci orgán a</p>
---	---



komitetu monitorującego w wykonywaniu ich funkcji;

**wydatek kwalifikowalny** - wydatek lub koszt prawidłowo poniesiony przez partnera wiodącego lub partnera projektu w związku z realizacją projektu, tj. zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego oraz podrecznikiem programu;

**wydatek niekwalifikowalny** - każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;

## § 2

### PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie zasad współpracy oraz ustalenie wzajemnych zobowiązań Stron podjętych w celu realizacji projektu „**Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr – etap 4**” nr PLSK.03.01-IP.01-0054/23.
2. Umowa określa też wymogi prawidłowego zarządzania przez Strony umowy środkami dofinansowania przyznanymi na realizację projektu i warunki dotyczące odzyskania przez Partnera Wiodącego od Partnerów projektu kwot nieprawidłowo wydatkowanych.
3. W czasie wdrażania projektu oraz w okresie jego trwałości, Strony postępują zgodnie z:
  - 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
    - a) rozporządzeniem Interreg;
    - b) rozporządzeniem EFRR;
    - c) rozporządzeniem ogólnym;
    - d) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne,

Monitorovací výbor pri vykonávaní ich úloh;

**oprávnený výdavok** – výdavok alebo náklad, ktorý hlavný partner alebo partner projektu riadne vynaložil v súvislosti s realizáciou projektu, t. j. v súlade so zmluvou, európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi a Príručkou programu;

**neoprávnený výdavok** – každý výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznávaný za oprávnený výdavok.

## § 2

### PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je stanovenie pravidiel spolupráce a určenie vzájomných záväzkov zmluvný strán, ktorých cieľom je realizácia projektu „**Historicko - kultúrno - prírodná cesta okolo Tatier – 4. etapa**”, č. PLSK.03.01-IP.01-0054/23.
2. Zmluva tiež upravuje povinnosti zmluvných strán týkajúce sa náležitého finančného riadenia prostriedkov poskytnutých ako príspevok na realizáciu projektu a podmienky vrátenia hlavnému partnerovi prostriedkov za výdavky nesprávne vynaložené partnermi projektu.
3. V období implementácie projektu a v období jeho udržateľnosti sa zmluvne strany riadia:
  - 1) platnými európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä:
    - a) nariadením Interreg;
    - b) nariadením EFRR;
    - c) všeobecným nariadením;
    - d) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie dopĺňujúcimi všeobecné nariadenie, nariadenie

<p>rozporządzenie Interreg oraz rozporządzenie EFRR;</p> <p>e) rozporządzeniem de minimis;</p> <p>f) GBER;<sup>7</sup></p> <p>g) rozporządzeniem Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z 11 grudnia 2022 r. w sprawie udzielania pomocy de minimis oraz pomocy publicznej w ramach programów Interreg na lata 2021-2027 (Dz. z poz. 2755 z późn. zm);</p> <p>h) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie pomocy de minimis i pomocy publicznej;</p> <p>i) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie ochrony danych osobowych;</p> <p>j) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych;</p> <p>k) przepisami krajowymi i unijnymi regulującymi realizację zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości kobiet i mężczyzn;</p> <p>l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.);</p> <p>2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności:</p> <p>a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027;</p>	<p>Interreg a nariadenie EFRR;</p> <p>e) nariadením de minimis;</p> <p>f) GBER;<sup>21</sup></p> <p>g) nariadením Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky z 11.decembra2022 o poskytovaní pomoci de minimis a štátnej pomoci v rámci programov Interreg pre roky 2021 – 2027 (Ú. časťka 2755 v znení neskorších zmien);</p> <p>h) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na pomoc de minimis a štátnu pomoc;</p> <p>i) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu osobných údajov;</p> <p>j) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na verejné obstarávanie;</p> <p>k) vnútroštátnymi a európskymi predpismi upravujúcimi uplatňovanie princípu rovnakých príležitostí a nediskriminácie, vrátane prístupnosti pre osoby s postihnutím a princípu rodovej rovnosti;</p> <p>l) inými platnými vnútroštátnymi predpismi (napr. v oblasti pracovného práva, daní, ochrany životného prostredia a pod.);</p> <p>2) aktuálnymi programovými dokumentmi, predovšetkým:</p> <p>a) programom Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027;</p>
---	--

7 Lit. f-h stosuje się przypadku projektów, w których Partner Wiodący lub Partner projektu udzielają pomocy publicznej.

21 Písm. f - h sa vzťahujú na projekty, v ktorých hlavný partner alebo partner projektu poskytujú štátnu pomoc.

<p>b) Podręcznikiem programu;</p> <p>c) Podręcznikiem beneficjenta CST2021.</p> <p>3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:</p> <p>a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2);</p> <p>b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych.</p> <p>4) oraz:</p> <p>a) wspólnie złożonym wnioskiem o dofinansowanie;</p> <p>b) umową o dofinansowanie.</p> <p>4. Partner oświadcza, że zapoznał się z wymienionymi w ust. 3 dokumentami i przyjmuje do wiadomości sposób udostępniania mu zmian tych dokumentów.</p> <p>5. Partnerzy potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach, które stanowią jej integralną część.</p> <p>6. Wszyscy Partnerzy projektu zobowiązują się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego,</p>	<p>b) Príručkou programu;</p> <p>c) Príručkou pre prijímateľa CST2021.</p> <p>3) vnútroštátnymi a európskymi pravidlami a usmerneniami, najmä:</p> <p>a) výkladovým oznámením Komisie zo dňa 1. augusta 2006 o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01. 08. 2006, str. 2);</p> <p>b) rozhodnutím EK C(2019) 3452 final zo 14. 05. 2019, ktorým sa stanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania.</p> <p>4) a):</p> <p>a) spoločne predloženou žiadosťou o príspevok;</p> <p>b) zmluvou o poskytnutí príspevku.</p> <p>4. Partner vyhlasuje, že sa oboznámil s dokumentmi uvedenými v ods. 3 a berie na vedomie spôsob sprístupňovania zmien týchto dokumentov.</p> <p>5. Partneri potvrdzujú pravdivosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou</p> <p>6. Všetci partneri projektu sa zaväzujú uplatňovať platné európske a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty a európske a vnútroštátne</p>
---	---

aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w ust. 3.

### **§ 3**

#### **OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY**

1. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatnią ze Stron.
2. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań Partnera Wiodącego, w tym obowiązków związanych z zachowaniem trwałości projektu, określonych w umowie o dofinansowanie projektu, oraz wszystkich zobowiązań Stron wynikających z umowy.

### **§ 4**

#### **PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERA WIODĄCEGO**

1. Partner Wiodący jest upoważniony przez Partnerów projektu do podpisania umowy o dofinansowanie projektu z Instytucją Zarządzającą i do przejęcia odpowiedzialności za zapewnienie realizacji całego Projektu wobec Instytucji Zarządzającej.
2. Partner Wiodący odpowiada przed Instytucją Zarządzającą za prawidłową i terminową realizację całego projektu. Ponoś on także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez Partnerów projektu lub zaniechania podjęcia przez nich działań, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową o dofinansowanie i umową.
3. Partner Wiodący jest upoważniony przez Partnerów projektu do kontaktów z Instytucją Zarządzającą w ramach realizacji projektu. Partner Wiodący koordynuje i pośredniczy w komunikacji pomiędzy pozostałymi Partnerami projektu i Wspólnym Sekretariatem oraz Instytucją

pravidlá a usmernenia uvedené v ods. 3.

### **§ 3**

#### **OBDOBIE PLATNOSTI ZMLUVY**

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania poslednou zmluvnou stranou.
2. Zmluva je platná, kým hlavný partner nesplní všetky svoje povinnosti stanovené zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt, vrátane povinností spojených s dodržaním udržateľnosti projektu a kým zmluvné strany nesplnia všetky povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy.

### **§ 4**

#### **PRÁVA A POVINNOSTI HLAVNÉHO PARTNERA**

1. Partneri projektu poverujú hlavného partnera podpísaním zmluvy o poskytnutí príspevku pre projekt s Riadiacim orgánom a prevzatím zodpovednosti voči Riadiacemu orgánu za zabezpečenie realizácie celého projektu.
2. Hlavný partner zodpovedá Riadiacemu orgánu za riadnu realizáciu celého projektu v stanovenej lehote. Je tiež zodpovedný za všetky aktivity realizované partnermi projektu alebo za ich nečinnosť, ktorá má za následok porušenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy o poskytnutí príspevku a tejto zmluvy.
3. Partneri projektu poverujú hlavného partnera kontaktom s Riadiacim orgánom v rámci realizácie projektu. Hlavný partner koordinuje a sprostredkuje komunikáciu ostatných partnerov projektu so Spoločným sekretariátom a Riadiacim orgánom. Hlavný partner sprístupňuje

<p>Zarządzającą. Partner Wiodący udostępnia pozostałym Partnerom projektu otrzymane od Wspólnego Sekretariatu i Instytucji Zarządzającej dokumenty i informacje potrzebne do realizacji ich działań.</p> <p>4. Na wniosek któregośkolwiek z Partnerów projektu, Partner Wiodący jest zobowiązany do niezwłocznego zwrócenia się do Wspólnego Sekretariatu z zapytaniem o udzielenie informacji niezbędnych do prawidłowej realizacji jego części projektu. Partner projektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich istotnych informacji i dokumentów niezbędnych do przygotowania zapytania do Wspólnego Sekretariatu.</p> <p>5. Partner Wiodący zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji projektu, wdrożenie wszystkich działań przewidzianych w projekcie oraz jego zakończenie zgodnie z uzgodnionym wspólnie z pozostałymi Partnerami projektu harmonogramem, stanowiącym załącznik nr 3 do umowy. W razie potrzeby, Partner Wiodący aktualizuje harmonogram w terminach i na zasadach określonych w Podręczniku programu.</p> <p>6. Partner Wiodący:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) zapewnia prawidłowość realizacji działań objętych projektem. Niezwłocznie informuje Partnerów projektu i Wspólny Sekretariat o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych w harmonogramie;</li> <li>2) regularnie monitoruje postęp rzeczowy realizacji projektu i niezwłocznie informuje Wspólny Sekretariat o</li> </ol>	<p>ostatnym partnerom projektu dokumenty a informacje potrzebne na realizację ich aktywń zaslané Spoločným sekretariátom a Riadiacim orgánom.</p> <p>4. Hlavný partner je povinný na žiadosť ktoréhokoľvek z partnerov projektu bezodkladne požiadať Spoločný sekretariát o poskytnutie informácií potrebných na riadnu realizáciu časti projektu tohto partnera. Partner projektu je povinný bezodkladne poskytnúť hlavnému partnerovi všetky dôležité informácie a dokumenty nevyhnutné na prípravu žiadosti o poskytnutie informácií, ktorú hlavný partner zašle Spoločnému sekretariátu.</p> <p>5. Hlavný partner je zodpovedný za začatie realizácie projektu v stanovenej lehote, implementáciu všetkých aktivít naplánovaných v projekte a jeho ukončenie v súlade s dohodnutým s ostatnými partnermi projektu harmonogramom, ktorý tvorí prílohu č. 3 k tejto zmluve. V prípade potreby hlavný partner aktualizuje harmonogram v lehotách a podľa pravidiel stanovených v Príručke programu.</p> <p>6. Hlavný partner:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) zabezpečuje riadnu realizáciu aktivít projektu. Bezodkladne informuje partnerov projektu a Spoločný sekretariát o všetkých skutočnostiach, ktoré môžu mať negatívny dopad na lehoty a rozsah aktivít naplánovaných v harmonograme;</li> <li>2) pravidelne monitoruje vecnú realizáciu projektu a bezodkladne informuje Spoločný sekretariát o všetkých skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich</li> </ol>
--	--

<p>wszelkich okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających jego pełną realizację zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, lub o zamiarze zaprzestania realizacji projektu;</p> <p>3) działa na rzecz terminowego otrzymywania dofinansowania i niezwłocznie przekazuje odpowiednie części dofinansowania na rachunki bankowe Partnerów projektu, w terminie do <b>7</b> dni roboczych od dnia zaksięgowania płatności dofinansowania na rachunku Partnera Wiodącego, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń.</p> <p>4) udostępnia dokumenty, poprawia błędy we wnioskach o płatność dla projektu oraz udziela niezbędnych wyjaśnień właściwemu Kontrolerowi lub Wspólnemu Sekretariatowi w terminach wskazanych przez te instytucje;</p> <p>5) terminowo składa wnioski o płatność dla projektu do Wspólnego Sekretariatu oraz wnioskuje o refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w ramach projektu, na podstawie częściowych raportów i wniosków o płatność;</p> <p>6) zapewnia ścieżkę audytu umożliwiającą identyfikację każdej operacji finansowej;</p> <p>7) w przypadku gdy Instytucja Zarządzająca, zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowanie, żąda zwrotu części lub całości wypłaconego dofinansowania, zwraca środki w terminie i na zasadach określonych w umowie o dofinansowanie projektu. Partner Wiodący odpowiada za odzyskanie</p>	<p>úplnú realizáciu projektu v súlade so žiadosťou o príspevok, alebo o plánovanom zastavení realizácie projektu;</p> <p>3) vyvíja úsilie o vyplatenie príspevku včas a poukazuje príslušné časti príspevku na bankové účty partnerov projektu a to v lehote do <b>7</b> pracovných dní od zaúčtovania vyplateného príspevku na účte hlavného partnera, bez zbytočného odkladu a bez zrážok;</p> <p>4) predkladá dokumenty, opravuje chyby v žiadostiach o platbu pre projekt a poskytuje nevyhnutné vysvetlenia príslušnému kontrolórovi alebo Spoločnému sekretariátu v lehotách stanovených týmito orgánmi;</p> <p>5) predkladá žiadosti o platbu pre projekt Spoločnému sekretariátu v stanovených lehotách a na základe čiastkových správ a čiastkových žiadostí o platbu žiada o refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených v rámci projektu;</p> <p>6) zabezpečuje vytvorenie revízneho záznamu, ktorý umožňuje identifikovať každú finančnú operáciu;</p> <p>7) v prípade, že Riadiaci orgán požiada v súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí príspevku o vrátenie časti alebo celého vyplateného finančného príspevku, hlavný partner vráti finančné prostriedky v stanovenej lehote a v súlade s pravidlami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku pre projekt. Hlavný partner je zodpovedný</p>
--	---

<p>odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego Partnera projektu;</p> <p>8) koordynuje realizowane przez poszczególnych Partnerów projektu działania informacyjno-promocyjne, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie projektu i harmonogramem;</p> <p>9) zapewnia odpowiednią liczbę kompetentnych pracowników oraz środków technicznych niezbędnych do efektywnego wypełniania obowiązków Partnera Wiodącego. Wyznacza koordynatora projektu, który będzie odpowiedzialny za koordynację i realizację wszelkich działań operacyjnych niezbędnych do realizacji projektu;</p> <p>10) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Instytucja Zarządzająca zrealizowała płatność końcową na rzecz Partnera Wiodącego;</p> <p>11) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy publicznej lub pomocy de minimis przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;</p> <p>12) odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Instytucję Zarządzającą ostatniej płatności do Partnera Wiodącego oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku programu;</p> <p>13) jeśli którykolwiek z Partnerów projektu wycofa się z realizacji projektu, w części,</p>	<p>za wrócenie należytej części przyspevku od príslušného partnera projektu;</p> <p>8) koordinuje informačno-propagačné aktivity realizované jednotlivými partnermi projektu v súlade so žiadosťou o príspevok a harmonogramom projektu;</p> <p>9) zabezpečuje vhodný počet kompetentných zamestnancov a technické prostriedky nevyhnutné na efektívne plnenie povinností hlavného partnera. Určuje koordinátora projektu, ktorý bude zodpovedný za koordináciu a realizáciu všetkých operatívnych činností potrebných na realizáciu projektu;</p> <p>10) uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou projektu v podmienkach a spôsobom, ktoré zaručujú ich dôvernosť a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Riadiaci orgán zaslal záverečnú platbu hlavnému partnerovi;</p> <p>11) v prípade, že sa v projekte poskytuje štátna pomoc alebo pomoc de minimis uchováva dokumenty vzťahujúce sa na poskytnutú pomoc po dobu 10 rokov, počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernosť a bezpečnosť;</p> <p>12) je povinný zabezpečiť udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu, v ktorom Riadiaci orgán zaslal poslednú platbu hlavnému partnerovi a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a Príručkou programu;</p> <p>13) je povinný v prípade, že ktorýkoľvek partner projektu odstúpi od realizácie</p>
---	---

<p>za którą odpowiedzialny był dany Partner projektu, zapewnia zgodnie z umową wykorzystanie produktów, które są efektem projektu oraz trwałość projektu.</p> <p>7. Partner Wiodący upewnia się, że wydatki przedstawione przez Partnerów projektu zostały poniesione na realizację projektu i odpowiadały działaniom uzgodnionym między Partnerami.</p> <p>8. Partner Wiodący weryfikuje czy wydatki przedstawione przez Partnerów projektu zostały zatwierdzone przez Kontrolerów.</p> <p>9. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy publicznej w projekcie przez Partnera Wiodącego. Partner Wiodący może formalnie przekazać uprawnienia i obowiązki związane z udzielaniem pomocy publicznej na Partnera projektu a ten z kolei na inny podmiot. W celu umożliwienia realizacji uprawnień i obowiązków związanych z udzieleniem pomocy publicznej Partner Wiodący przekazuje Partnerowi projektu numer referencyjny programu pomocowego, tj. SA.105830.</p> <p>10. W przypadku wystąpienia w projekcie pomocy publicznej obowiązek przejrzystości, o którym mowa w art. 9 GBER, jest realizowany w Państwie członkowskim właściwym dla siedziby:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub Partnera projektu na podstawie art. 20a GBER - Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę Partner udzielający pomocy;</li> <li>2) w przypadku pomocy udzielanej przez Instytucję Zarządzającą - Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Instytucji Zarządzającej.</li> </ol>	<p>projektu, zabezpieczyć využitie výstupov a udržateľnosť projektu v časti, za ktorú bol zodpovedný daný partner projektu v súlade so zmluvou.</p> <p>7. Hlavný partner overuje, či boli výdavky vykázané partnermi projektu vynaložené na realizáciu projektu a či sú v súlade s aktivitami dohodnutými medzi partnermi.</p> <p>8. Hlavný partner verifikuje, či výdavky vykázané partnermi projektu schválili kontrolóri.</p> <p>9. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia štátnej pomoci v rámci projektu zo strany hlavného partnera. Hlavný partner môže formálne previesť oprávnenia a povinnosti spojené s poskytovaním štátnej pomoci na partnera projektu a ten ďalej na iný subjekt. Pre umožnenie realizácie práv a povinností súvisiacich s poskytovaním štátnej pomoci hlavný partner sprístupňuje partnerovi projektu referenčné číslo podporného programu, t. j. SA. 105830.</p> <p>10. V prípade, že sa v projekte vyskytuje štátna pomoc, povinnosť transparentnosti, uvedená v čl. 9 GBER, sa realizuje v členskom štáte príslušnom podľa sídla:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) ak ide o pomoc, ktorú poskytuje hlavný partner alebo partner projektu na základe čl. 20a GBER – členského štátu, na území ktorého má sídlo partner poskytujúci pomoc;</li> <li>2) ak ide o pomoc poskytovanú Riadiacim orgánom – členského štátu, na území ktorého má sídlo Riadiaci orgán.</li> </ol>
---	--



<p>11.W przypadku wystąpienia w projekcie pomocy <i>de minimis</i> lub pomocy publicznej, do monitorowania, informowania (w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy) stosuje się przepisy:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub Partnera projektu na podstawie art. 20a GBER - Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę Partner udzielający pomocy;</li> <li>2) w przypadku pomocy udzielanej przez Instytucję Zarządzającą - Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Instytucji Zarządzającej.</li> </ol> <p>12.Za sprawdzenie warunków dopuszczalności pomocy <i>de minimis</i> lub pomocy publicznej odpowiada podmiot, który posiada uprawnienia do udzielenia pomocy.</p> <p>13.Jeśli w projekcie udzielana jest pomoc publiczna lub pomoc <i>de minimis</i>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) podmiot, który ubiega się o pomoc <i>de minimis</i> od Instytucji Zarządzającej, do wniosku o udzielenie pomocy załącza: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Polsce, zaświadczeń o pomocy <i>de minimis</i> oraz zaświadczeń o pomocy <i>de minimis</i> w rolnictwie lub zaświadczeń o pomocy <i>de minimis</i> w rybołówstwie, jakie otrzymał w okresie, o którym mowa w art. 3 ust. 2 rozporządzenia <i>de minimis</i>, albo oświadczenie o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenie o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie;</li> </ol> </li> </ol>	<p>11.V prípade, že sa v projekte vyskytuje pomoc <i>de minimis</i> alebo štátna pomoc, pri monitorovaní, informovaní (vrátane vystavovania potvrdení a vykazovania poskytnutej pomoci alebo informovania o neposkytnutí pomoci) sa uplatňujú tieto predpisy:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) pre pomoc, ktorú poskytuje hlavný partner alebo partner projektu na základe čl. 20a GBER – predpisy členského štátu, na území ktorého má sídlo partner poskytujúci pomoc;</li> <li>2) pre pomoc poskytovanú Riadiacim orgánom – predpisy členského štátu, na území ktorého ma sídlo Riadiaci orgán.</li> </ol> <p>12.Za overenie podmienok prípustnosti pomoci <i>de minimis</i> alebo štátnej pomoci je zodpovedný subjekt oprávnený túto pomoc poskytnúť.</p> <p>13.Ak sa v projekte poskytuje štátna pomoc alebo pomoc <i>de minimis</i>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) subjekt, ktorý žiada o poskytnutie pomoci <i>de minimis</i> Riadiaci orgán, priloží k žiadosti o poskytnutie pomoci: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) kópie potvrdení o pomoci <i>de minimis</i> a o pomoci <i>de minimis</i> v poľnohospodárstve alebo potvrdení o pomoci <i>de minimis</i> v rybolove vydaných subjektom so sídlom v Poľsku, ktoré dostal počas obdobia uvedeného v článku 3 ods. 2 nariadenia <i>de minimis</i> alebo vyhlásenie o výške takejto pomoci poskytnutej v uvedenom období, alebo vyhlásenie, že v danom období nebol prijímateľom takejto pomoci;</li> <li>b) formulár obsahujúci informácie nevyhnutné pre poskytnutie pomoci</li> </ol> </li> </ol>
--	--

<p>b) formularz, który zawiera informacje niezbędne do udzielenia pomocy de minimis.</p> <p>2) podmiot, który ubiega się o pomoc publiczną, do wniosku o udzielenie pomocy załącza formularz, który zawiera informacje dotyczące podmiotu, który ubiega się o pomoc, i prowadzonej przez niego działalności gospodarczej oraz informacje o otrzymanej pomocy publicznej. Podmiot, który ubiega się o pomoc publiczną na podstawie art. 20a GBER od Partnera Wiodącego lub Partnera projektu mającego siedzibę w państwie innym niż Polska, stosuje przepisy kraju tego Partnera;</p> <p>3) podmiot mający siedzibę w Polsce, który udziela pomocy publicznej, zobowiązany jest w szczególności do:</p> <p>a) pisemnego poinformowania Beneficjenta pomocy publicznej o braku obowiązku notyfikacji Komisji Europejskiej oraz o numerze referencyjnym nadanym przez Komisję;</p> <p>b) sporządzenia i przekazania sprawozdania o udzielonej pomocy publicznej albo informacji o nieudzieleniu takiej pomocy;</p> <p>4) podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Polsce:</p> <p>a) sporządza i przedstawia Prezesowi Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów sprawozdanie o udzielonej pomocy albo informację o nieudzieleniu pomocy zgodnie z art. 32 ust. 1 ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 r. o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej</p>	<p>de minimis.</p> <p>2) subjekt, ktorý žiada o štátnu pomoc, príkladá k žiadosti o poskytnutie pomoci formulár obsahujúci informácie o subjekte žiadajúcom pomoc a o hospodárskej činnosti, ktorú vykonáva a informácie o poskytnutej štátnej pomoci. Subjekt, ktorý na základe čl. 20a GBER žiada o poskytnutie štátnej pomoci hlavného partnera alebo partnera projektu so sídlom v štáte inom ako Poľsko, sa riadi predpismi štátu tohto partnera;</p> <p>3) subjekt so sídlom v Poľsku, ktorý poskytuje štátnu pomoc, je povinný predovšetkým:</p> <p>a) písomne informovať prijímateľa štátnej pomoci o absencii povinnosti notifikácie Európskej komisii a o referenčnom čísle pridelenom Komisiou;</p> <p>b) pripraviť a predložiť správu o poskytnutej štátnej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí takejto pomoci;</p> <p>4) subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Poľsku:</p> <p>a) pripraví a predloží predsedovi Úradu na ochranu hospodárskej súťaže a spotrebiteľov v Poľsku správu o poskytnutej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí pomoci v súlade s čl. 32 ods. 1 zákona zo dňa 30. apríla 2004 o konaní vo veciach týkajúcich sa štátnej pomoci (Z. z.</p>
---	--

<p>(Dz.U. z 2023 r. poz. 702);</p> <p>b) sporządza i przekazuje zaktualizowane sprawozdanie, jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy wykazanej w sprawozdaniu, o którym mowa w lit. a.</p> <p>5) podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w kraju innym niż Polska w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub Partnera projektu na podstawie art. 20a GBER:</p> <p>a) do sprawozdawania o udzielonej pomocy stosuje przepisy kraju, na terenie którego ma siedzibę;</p> <p>b) przekazuje do Wspólnego Sekretariatu informację o udzielonej pomocy oraz o zmianie wartości udzielonej pomocy;</p> <p>6) podmiot, który udziela pomocy, sporządza i przekazuje zaktualizowane sprawozdanie, jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy. Jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy <i>de minimis</i>, obowiązek ten dotyczy pomocy udzielonej w okresie, o którym mowa w art. 3 ust. 2 rozporządzenia <i>de minimis</i>.</p> <p>7) do sporządzania i przekazywania zaktualizowanego sprawozdania o udzielonej pomocy stosuje się odpowiednio postanowienia pkt. 4-6.</p> <p>8) szczegółowe informacje oraz wzory dokumentów w zakresie pomocy <i>de minimis</i> i pomocy publicznej są dostępne na stronie internetowej programu.</p>	<p>Polskiej republiki z roku 2023, čiastka 702);</p> <p>b) pripraví a predloží aktualizovanú správu, ak sa zmenila hodnota poskytnutej pomoci vykazovanej v správe uvedenej v písm. a.</p> <p>5) subjekt oprávnený poskytnúť pomoc so sídlom v inom štáte ako Poľsko v prípade pomoci poskytovanej hlavným partnerom alebo partnerom projektu na základe čl. 20a GBER:</p> <p>a) sa na účely vykazovania poskytnutej pomoci riadi predpismi štátu, na území ktorého má svoje sídlo;</p> <p>b) predloží Spoločnému sekretariátu informáciu o poskytnutej pomoci a o zmene výšky poskytnutej pomoci;</p> <p>6) subjekt, ktorý poskytuje pomoc, pripraví a predloží aktualizovanú správu, ak sa zmenila výška poskytnutej pomoci. Ak sa hodnota poskytnutej pomoci <i>de minimis</i> zmenila, táto povinnosť sa vzťahuje na pomoc poskytnutú počas obdobia uvedeného v článku 3 ods. 2 nariadenia <i>de minimis</i>;</p> <p>7) na prípravu a predkladanie aktualizovanej správy o poskytnutí pomoci sa vzťahujú príslušné ustanovenia bodov 4 – 6;</p> <p>8) podrobné informácie a vzory dokumentov vzťahujúcich sa na pomoc <i>de minimis</i> a štátnu pomoc sú zverejnené na internetovej stránke programu.</p>
---	--

<b>§ 5</b>	<b>§ 5</b>
<b>PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERÓW PROJEKTU</b>	<b>PRÁVA A POVINNOSTI PARTNEROV PROJEKTU</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Każdy z Partnerów projektu jest odpowiedzialny wobec Partnera Wiodącego za swoją część działań i wydatków przewidzianych w projekcie, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.</li> <li>2. Każdy z Partnerów projektu:             <ol style="list-style-type: none"> <li>1) działa na rzecz terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części projektu i wypełnia obowiązki wynikające z umowy i Podręcznika programu;</li> <li>2) ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją jego części projektu i zrzeka się wszelkich roszczeń wobec Instytucji Zarządzającej za szkody spowodowane przez siebie lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z realizacją jego części projektu;</li> <li>3) umożliwia Partnerowi Wiodącemu wywiązanie się z obowiązków przewidzianych w umowie o dofinansowanie projektu. W tym celu przekazuje dokumenty i informacje wymagane przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Instytucji Zarządzającej określonych w umowie o dofinansowanie projektu;</li> <li>4) zapewnia, że w projekcie nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych, o którym mowa w Podręczniku programu;</li> <li>5) prowadzi, na warunkach, o których mowa w Podręczniku programu, wyodrębnioną ewidencję księgową lub stosuje odrębny kod księgowy na</li> </ol> </li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Každý z partnerov projektu nesie zodpovednosť voči hlavnému partnerovi za svoju časť aktivít a výdavkov naplánovaných v projekte v súlade so žiadosťou o príspevok.</li> <li>2. Každý z partnerov projektu:             <ol style="list-style-type: none"> <li>1) je povinný realizovať svoju časť projektu v stanovených lehotách a v plnom rozsahu, plniť tiež povinnosti, ktoré vyplývajú zo zmluvy a Príručky programu;</li> <li>2) nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím osobám za škody, ktoré vznikli v súvislosti s realizáciou projektu a vzdáva sa všetkých nárokov voči Riadiacemu orgánu za škody, ktoré v súvislosti s realizáciou jeho časti projektu spôsobí on alebo akákoľvek tretia strana;</li> <li>3) umožňuje hlavnému partnerovi plniť povinnosti uvedené v zmluve o poskytnutí príspevku pre projekt. Na tento účel poskytuje dokumenty a informácie, o ktoré ho hlavný partner požiada v lehotách, ktoré umožňujú hlavnému partnerovi plniť povinnosti voči Riadiacemu orgánu stanovené zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt;</li> <li>4) dohliada na to, aby sa v projekte nevyskytlo dvojité financovanie oprávnených výdavkov uvedených v Príručke programu;</li> <li>5) vedie v súlade s podmienkami stanovenými v Príručke programu osobitnú účtovnú evidenciu alebo používa osobitný účtovný kód</li> </ol> </li> </ol>

<p>potrzeby realizacji projektu, który umożliwi identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizowanej przez siebie części projektu. Powyższe nie dotyczy kosztów rozliczanych ryczałtem;</p> <p>6) przedstawia w częściowych wnioskach o płatność wyłącznie wydatki kwalifikowalne oraz zgodne z aktualnym, w chwili poniesienia wydatku, wnioskiem o dofinansowanie;</p> <p>7) zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w projekcie, zgodnie z wymaganiami określonymi w Podręczniku programu;</p> <p>8) monitoruje postęp osiągania przez jego część projektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu, określonych we wniosku o dofinansowanie;</p> <p>9) wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących projektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji programu;</p> <p>10) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację projektu, lub o zamiarze zaprzestania wdrażania swojej części projektu;</p> <p>11) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o okolicznościach, które mają wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych projektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT;</p> <p>12) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, której skutkiem jest</p>	<p>vzťahujúci sa na realizáciu projektu, ktorý umožňuje identifikovať každú finančnú operáciu realizovanú v rámci jeho časti projektu. To sa nevzťahuje na paušálne vyúčtované výdavky;</p> <p>6) vykazuje v čiastkových žiadostiach o platbu len oprávnené výdavky zhodné so žiadosťou o príspevok platnou v okamihu vynaloženia výdavku;</p> <p>7) zabezpečuje informovanie verejnosti o spolufinancovaní projektu v súlade s požiadavkami uvedenými v Príručke programu;</p> <p>8) monitoruje plnenie cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu stanovených v žiadosti o príspevok priradených jeho časti projektu;</p> <p>9) poskytuje súhlas so spracúvaním údajov o projekte na účely monitoringu, kontroly, propagácie a hodnotenia programu;</p> <p>10) bezodkladne informuje hlavného partnera o všetkých nezrovnalostiach, skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu projektu, alebo o plánovanom zastavení implementácie svojej časti projektu;</p> <p>11) bezodkladne oznámi hlavnému partnerovi okolnosti, ktoré majú vplyv na zníženie oprávnených výdavkov projektu, najmä potenciálnu možnosť vrátenia DPH;</p> <p>12) bezodkladne informuje hlavného partnera o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorej následkom</p>
--	--

<p>niespełnienie wymagań określonych w programie.</p> <p>13) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;</p> <p>14) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o oszczędnościach w projekcie, w szczególności takich, które są rezultatem postępowań o zamówienie publiczne zakończonych podpisaniem umowy z wykonawcą;</p> <p>15) przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, a także udziela zamówienia w ramach realizowanej przez siebie części projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, o której mowa w Podręczniku programu;</p> <p>16) niezwłocznie informuje właściwego Kontrolera o zawarciu umowy o zamówienie publiczne z wykonawcą w ramach realizacji projektu oraz każdej zmianie tej umowy;</p> <p>17) przekazuje właściwemu Kontrolerowi dokumenty dotyczące zamówienia publicznego realizowanego w ramach swojej części projektu niezwłocznie po udzieleniu zamówienia publicznego;</p> <p>18) przygotowuje, a następnie przekazuje do weryfikacji właściwego Kontrolera częściowe wnioski o płatność w terminach wskazanych w Podręczniku programu;</p> <p>19) terminowo udostępnia dokumenty, poprawia błędy we wnioskach o płatność dla swojej części oraz udziela niezbędnych wyjaśnień właściwemu Kontrolerowi lub Partnerowi Wiodącemu;</p>	<p>je nesplnenie požiadaviek stanovených v programe;</p> <p>13)bezodkladne informuje hlavného partnera o vyhlásení konkurzu, likvidácii alebo úpadku, ak sa naňho vzťahujú;</p> <p>14)bezodkladne informuje hlavného partnera o úsporách vzniknutých v rámci projektu, predovšetkým o tých, ktoré sú výsledkom verejných obstarávaní ukončených podpisom zmluvy s dodávateľom;</p> <p>15)pripravuje a realizuje verejné obstarávanie a zadáva zákazky v rámci svojej realizovanej časti projektu v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo pravidlami hospodárskej súťaže uvedenými v Príručke programu;</p> <p>16)bezodkladne informuje príslušného kontrolóra o uzatvorení zmluvy o zadaní zákazky s dodávateľom v rámci realizácie projektu a o každej zmene tejto zmluvy;</p> <p>17)predkladá príslušnému kontrolórovi dokumentáciu verejného obstarávania realizovaného v rámci svojej časti projektu bezodkladne po zadaní zákazky ;</p> <p>18)pripravuje a následne predkladá príslušnému kontrolórovi na overenie čiastkové žiadosti o platbu v lehotách stanovených v Príručke programu;</p> <p>19)predkladá dokumenty, opravuje chyby žiadostiach o platbu pre svoju časť projektu a poskytuje nevyhnutné vysvetlenia príslušnému kontrolórovi alebo hlavnému partnerovi v stanovených lehotách;</p>
--	--

<p>20) współpracuje z zewnętrznymi Kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także wdraża zalecenia z tych audytów lub kontroli;</p> <p>21) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Instytucja Zarządzająca zrealizowała płatność końcową na rzecz Partnera Wiodącego;</p> <p>22) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy publicznej lub pomocy de minimis przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy, przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;</p> <p>23) odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Instytucję Zarządzającą ostatniej płatności do Partnera Wiodącego oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku programu.</p> <p>24) niezwłocznie zwraca dofinansowanie pobrane nienależnie.</p> <p>3. Każdy z Partnerów projektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków programu, zgodnie z budżetem projektu, pod warunkiem wypełnienia swoich obowiązków wynikających z umowy i zasad realizacji projektu określonych w § 2 umowy.</p> <p>4. W uzasadnionych przypadkach, szczególnie jeżeli program jest zagrożony ryzykiem automatycznego anulowania</p>	<p>20)spolupracuje s externými kontrolórmí, audítormí, hodnotiteľmí a podrobuje sa kontrolám alebo auditom oprávnených národných a európskych orgánov a implementuje odporúčania z týchto auditov alebo kontrol;</p> <p>21)uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou projektu v podmienkach a spôsobom, ktoré zaručujú ich dôvernosť a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Riadiaci orgán zaslal záverečnú platbu hlavnému partnerovi;</p> <p>22)v prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci de minimis v projekte uchováva dokumenty vzťahujúce sa na poskytnutú pomoc po dobu 10 rokov, počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernosť a bezpečnosť;</p> <p>23)je povinný zabezpečiť udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu, v ktorom Riadiaci orgán zaslal poslednú platbu hlavnému partnerovi a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a Príručkou programu;</p> <p>24)bezodkladne vráti neoprávnené prijatý príspevok.</p> <p>3. Každý z partnerov projektu má nárok na poskytnutie príspevku z prostriedkov programu v súlade s rozpočtom projektu pod podmienkou, že splní svoje záväzky vyplývajúce zo zmluvy a pravidiel realizácie projektu stanovených v § 2 zmluvy.</p> <p>4. V odôvodnených prípadoch, najmä ak programu hrozí riziko automatického zrušenia záväzkov vyplývajúcich z pravidla</p>
--	--

<p>zobowiązań wynikających z zasady n+3 i n+2, Partner Wiodący, na prośbę Wspólnego Sekretariatu lub Instytucji Zarządzającej, może zwrócić się do każdego z Partnerów projektu o przedłożenie dodatkowego częściowego wniosku o płatność dla projektu, obejmującego inny niż standardowo przyjęty w Podręczniku programu okres sprawozdawczy. W takim przypadku Partner projektu składa wniosek o płatność dla projektu na warunkach określonych przez Wspólny Sekretariat.</p> <p>5. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy publicznej przez Partnera projektu. W tym przypadku Partnera projektu obowiązują postanowienia § 4 ust. 9-12. Partner projektu lub inny podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w kraju innym niż Polska, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 4 ust. 13 pkt 5 i 6, również do Partnera Wiodącego.</p>	<p>n+3 a n+2, może główny partner, na żądanie Społocznego sekretariatu alebo Riadiaceho orgánu, požiadať partnerov projektu o predloženie dodatočnej čiastkovej žiadosti o platbu pre projekt, ktorá sa bude vzťahovať na iné monitorovacie obdobie ako je štandardne stanovené v Príručke programu. V takomto prípade partner projektu predkladá žiadosť o platbu pre projekt v súlade s podmienkami stanovenými Spoločným sekretariátom.</p> <p>5. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia štátnej pomoci v rámci projektu zo strany partnera projektu. V takomto prípade platia pre partnera projektu ustanovenia § 4 ods. 9 – 12. Partner projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc, so sídlom v inom štáte ako Poľsko, predloží správu o poskytnutej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí pomoci podľa § 4 ods. 13 bod 5 a 6 aj hlavnému partnerovi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>§ 6</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 6</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>WSPÓŁPRACA Z PODMIOTAMI ZEWNĘTRZNYMI</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>SPOLUPRÁČA S EXTERNÝMI SUBJEKTMI</b></p>
<p>1. W przypadku współpracy z podmiotami zewnętrznymi, włączając w to podwykonawców, dany Partner projektu jest wyłącznie odpowiedzialny wobec Partnera Wiodącego za zgodność działań podmiotu zewnętrznego, działającego w imieniu i na rzecz danego Partnera projektu, z zapisami umowy Partnerskiej. Partner Wiodący jest niezwłocznie informowany o przedmiocie i zakresie umowy zawartej z podmiotem zewnętrznym.</p> <p>2. Prawa i obowiązki wynikające z umowy nie mogą być przeniesione w części lub całości</p>	<p>1. V prípade spolupráce s externými subjektmi, vrátane subdodávateľov, nesie daný partner projektu výhradnú zodpovednosť voči hlavnému partnerovi za súlad konania externého subjektu, ktorý koná v mene a v prospech tohto partnera projektu s ustanoveniami Partnerskej zmluvy. Hlavný partner je bezodkladne informovaný o predmete a rozsahu zmluvy uzatvorenej s externým subjektom.</p> <p>2. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy nesmú byť bez predchádzajúceho súhlasu</p>



na inny podmiot bez uprzedniej zgody wszystkich pozostałych Stron oraz Instytucji Zarządzającej.

3. Zlecenie realizacji części lub całości zadań przypisanych danej Stronie odbywa się zgodnie z zasadami realizacji projektu określonymi w §2.

### § 7

#### SKŁADANIE CZĘŚCIOWEGO WNIOSKU O PŁATNOŚĆ I WERYFIKACJA WYDATKÓW

1. Każdy Partner projektu składa właściwemu kontrolerowi częściowe wnioski o płatność z realizacji własnej części projektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w Podręczniku programu.
2. Kontroler weryfikuje częściowy wniosek o płatność oraz kwalifikowalność zadeklarowanych w nim wydatków. Weryfikacja przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie uczestniczącym, z uwzględnieniem zasad programowych.
3. Weryfikacja wydatków Partnera jest prowadzona na podstawie danych zawartych w częściowym wniosku o płatność i dokumentów przekazanych przez Partnera, zgodnie z wymogami określonymi w Podręczniku programu.
4. Jeśli w trakcie weryfikacji częściowego wniosku o płatność kontroler stwierdzi, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady realizacji projektu, o których mowa w Podręczniku programu, zostały naruszone, kontroler może uznać odpowiednie wydatki w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo i odpowiednio pomniejszyć częściowy wniosek o płatność. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W przypadku

wszystkich ostatnich zmlownych strón a Riadiaceho orgánu postúpené inému subjektu čiastočne, ani v plnom rozsahu.

3. Postúpenie realizácie časti alebo všetkých úloh danej zmluvnej strany prebieha v súlade s pravidlami realizácie projektu uvedenými v § 2.

### § 7

#### PREDKLADANIE ČIASTKOVEJ ŽIADOSTI O PLATBU A OVEROVANIE VÝDAVKOV

1. Každý partner projektu predkladá príslušnému kontrolórovi čiastkové žiadosti o platbu vzťahujúce sa na realizáciu jeho časti projektu spolu s prílohami v lehotách a podľa pravidiel uvedených a v Príručke programu.
2. Kontrolór overuje čiastkovú žiadosť o platbu a oprávnenosť výdavkov v nej deklarovaných. Overenie prebieha v súlade s predpismi, usmerneniami alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte so zohľadnením pravidiel programu.
3. Overenie výdavkov partnera sa uskutočňuje na základe údajov zahrnutých v čiastkovej žiadosti o platbu a na základe dokumentov, ktoré predloží partner, v súlade s požiadavkami stanovenými v Príručke programu.
4. Ak počas overovania čiastkovej žiadosti o platbu kontrolór zistí porušenie vnútroštátnych alebo európskych predpisov alebo pravidiel realizácie projektu stanovených v Príručke programu, môže príslušné výdavky v celku alebo v časti uznať za nesprávne vynaložené a primerane znížiť hodnotu čiastkovej žiadosti o platbu. Uvedené sa vzťahuje aj na výdavky vynaložené pred podpisom zmluvy. V prípade nesprávne vynaložených

<p>wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie zamówień publicznych lub niezachowania zasady konkurencyjności, ich wysokość ustala się zgodnie z przepisami lub zasadami krajowymi. Jeśli w państwie uczestniczącym nie ma przepisów lub zasad, które określają wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo, kontroler stosuje stawki korekt finansowych określonych w decyzji Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych, lub zasady programowe.</p> <p>5. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo reguluje Podręcznik programu lub wytyczne krajowe w zakresie korygowania wydatków i nakładania korekt finansowych, jeśli zostały ustanowione w państwie uczestniczącym lub zasady określone w innym dokumencie zatwierdzonym w programie.</p> <p>6. Kontroler przekazuje Partnerowi wynik weryfikacji częściowego wniosku o płatność zgodnie z zasadami, które są określone w Podręczniku programu.</p> <p>7. Szczegółowe zasady odnoszące się do składania przez Partnera projektu zastrzeżeń dotyczących wyników kontroli, o ile zostały przewidziane, zostały uregulowane w przepisach krajowych lub w zasadach programowych, o których mowa w Podręczniku programu.</p>	<p>výdavkov súvisiacich s verejným obstarávaním alebo v prípade nedodržania princípu hospodárskej súťaže sa ich výška určí podľa vnútroštátnych predpisov alebo pravidiel. Ak v danom členskom štáte chýbajú predpisy alebo pravidlá umožňujúce určiť výšku nesprávne vynaložených výdavkov, kontrolór uplatňuje sadzby finančných opráv stanovené rozhodnutím EK C(2019)3452 final zo 14. mája 2019, ktorým sa stanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania alebo pravidiel platné v programe.</p> <p>5. Postup v prípade zistenia nesprávne vynaložených výdavkov upravuje Príručka programu alebo vnútroštátne usmernenia týkajúce sa opráv výdavkov a ukladania finančných opráv, ak ich daný členský štát stanovil, alebo pravidlá stanovené v inom schválenom programovom dokumente.</p> <p>6. Kontrolór informuje partnera o výsledku overenia čiastkovej žiadosti o platbu v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu.</p> <p>7. Podrobné pravidlá podávania námietok partnera projektu proti výsledkom kontroly, ak sú prípustné, upravujú vnútroštátne predpisy alebo pravidlá programu uvedené v Príručke programu.</p>
--	---

<p><b>§ 8</b></p> <p><b>BUDŻET PROJEKTU</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Udział finansowy poszczególnych Partnerów projektu, w tym Partnera Wiodącego, w wydatkach związanych z realizacją projektu i maksymalna wysokość dofinansowania ze środków programu dla poszczególnych Partnerów projektu, w tym Partnera Wiodącego, są określone we wniosku o dofinansowanie.</li> <li>2. Przyznane dofinansowanie jest przeznaczone na pokrycie wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją projektu.</li> <li>3. Partnerzy projektu, w tym Partner Wiodący, zobowiązują się zapewnić środki finansowe na realizację projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami kwalifikowalnymi projektu a dofinansowaniem.</li> <li>4. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne lub wydatki poniesione nieprawidłowo pokrywają odpowiednio Partner Wiodący lub Partnerzy projektu ze środków własnych.</li> </ol>	<p><b>§ 8</b></p> <p><b>ROZPOČET PROJEKTU</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Finančná účasť jednotlivých partnerov projektu, vrátane hlavného partnera, na výdavkoch spojených s realizáciou projektu a maximálna výška príspevku z prostriedkov programu pre jednotlivých partnerov projektu, vrátane hlavného partnera, sú stanovené v žiadosti o príspevok.</li> <li>2. Poskytnutý príspevok je určený na financovanie oprávnených výdavkov vynaložených v súvislosti s realizáciou projektu.</li> <li>3. Partneri projektu, vrátane hlavného partnera, sa zaväzujú zabezpečiť finančné prostriedky vo výške rovnajúcej sa rozdielu medzi celkovými oprávnenými výdavkami a poskytnutým príspevkom.</li> <li>4. Akékoľvek neoprávnené výdavky alebo nesprávne vynaložené výdavky pokrývajú príslušne hlavný partner alebo partneri projektu z vlastných prostriedkov.</li> </ol>
<p><b>§ 9</b></p> <p><b>PRZEKAZYWANIE DOFINANSOWANIA DLA PARTNERA PROJEKTU</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Partner Wiodący przekazuje dofinansowanie na rachunki Partnerów projektu w odpowiedniej kwocie oraz zgodnie z zatwierdzonym przez Instytucję Zarządzającą wnioskiem o płatność, z uwzględnieniem wszystkich uzasadnionych pomniejszeń lub korekt finansowych nałożonych na wniosek o płatność przez Instytucję Zarządzającą lub podmiot przez nią wyznaczony, z zastrzeżeniem § 11. Partner Wiodący informuje Partnerów</li> </ol>	<p><b>§ 9</b></p> <p><b>POUKÁZANIE PRÍSPEVKU PARTNEROVI PROJEKTU</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hlavný partner poukazuje na účty partnerov projektu príspevok v príslušnej výške a v súlade so žiadosťou o platbu schválenou Riadiacim orgánom, pričom zohľadní všetky odôvodnené zníženia a finančné opravy vzťahujúce sa na túto žiadosť o platbu uložené Riadiacim orgánom alebo ním určeným subjektom, s prihliadnutím na § 11. Hlavný partner informuje partnerov projektu o zníženiach a uložených opravách.</li> </ol>

projektu o pomniejszeniach i nałożonych korektach.

2. Przekazanie dofinansowania przez Partnera Wiodącego do poszczególnych Partnerów projektu następuje w ciągu **7** dni roboczych od dnia wpływu dofinansowania na rachunek partnera wiodącego od Instytucji Zarządzającej, na rachunki bankowe partnerów projektu **1-5** określone w Załączniku nr **2** do umowy.
3. Opłaty bankowe i koszty przewalutowania dotyczące przekazania dofinansowania obciążają **Partnera Wiodącego**.
4. Dofinansowanie będzie przekazywane przez Partnera Wiodącego w EUR na rachunki bankowe poszczególnych Partnerów projektu określone w załączniku nr **2** do umowy.
5. Warunkiem przekazania dofinansowania przez Partnera Wiodącego na rzecz Partnerów projektu jest wypełnienie zobowiązań wynikających z umowy, zatwierdzenie przez Instytucję Zarządzającą wniosku o płatność dla projektu oraz przekazanie przez nią dofinansowania na rachunek bankowy Partnera Wiodącego zgodnie z umową o dofinansowanie projektu.

#### § 10

#### **POMNIEJSZANIE PRZEZ INSTYTUCJĘ ZARZĄDZAJĄCĄ**

1. Jeśli przed zatwierdzeniem wniosku o płatność dla projektu Instytucja Zarządzająca stwierdzi, że we wniosku o płatność dla projektu występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, Instytucja Zarządzająca może pomniejszyć kwotę wydatków kwalifikowalnych. W takim przypadku Wspólny Sekretariat lub

2. Hlavný partner poukazuje príspevok jednotlivým partnerom projektu **1-5** na ich bankové účty uvedené v prílohe č. **2** k zmluve v lehote do **7** pracovných dní odo dňa pripísania príspevku vyplateného Riadiacim orgánom na účet hlavného partnera.
3. Bankové poplatky a poplatky za prevod mien hradia **hlavný partner**.
4. Hlavný partner poukazuje príspevok v eurách na bankové účty jednotlivých partnerov uvedené v prílohe č. **2** k zmluve.
5. Podmienkou poukázania hlavným partnerom príspevku partnerom projektu je splnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, schválenie žiadosti o platbu pre projekt Riadiacim orgánom a poukázanie príspevku Riadiacim orgánom na bankový účet hlavného partnera v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt.

#### § 10

#### **ZNÍŽENIE PRÍSPEVKU RIADIACIM ORGÁNOM**

1. V prípade, že pred schválením žiadosti o platbu pre projekt Riadiaci orgán zistí, že žiadosť o platbu pre projekt zahŕňa neoprávnené výdavky, nesprávne vynaložené výdavky alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, môže Riadiaci orgán znížiť výšku oprávnených výdavkov. V takom prípade Spoločný sekretariát alebo Riadiaci orgán oznámi hlavnému partnerovi príslušné zistenia.

<p>Institucja Zarządzająca przekazuje Partnerowi Wiodącemu informację o podjętych ustaleniach.</p> <p>2. W przypadku poinformowania Partnera Wiodącego przez Instytucję Zarządzającą o zidentyfikowaniu przez nią przesłanek, określonych w ust. 1, Partner Wiodący przekazuje tę informację właściwemu Partnerowi projektu w ciągu 2 dni kalendarzowych od jej wpływu do Partnera Wiodącego. Partner projektu może wystąpić do Partnera Wiodącego z zastrzeżeniami do ustaleń Instytucji Zarządzającej w ciągu 7 dni kalendarzowych od wpływu informacji do Partnera projektu. Partner Wiodący przekazuje zastrzeżenia do Instytucji Zarządzającej w trybie określonym w umowie o dofinansowanie projektu zawartej przez Partnera Wiodącego z Instytucją Zarządzającą.</p>	<p>2. V prípade, že Riadiaci orgán oznámi hlavnému partnerovi zistenie skutočností uvedených v ods. 1, hlavný partner o tom informuje príslušného partnera projektu v lehote do 2 kalendárnych dní od doručenia oznámenia hlavnému partnerovi. Partner projektu sa môže obrátiť na hlavného partnera s námietkami proti zisteniam Riadiaceho orgánu do 7 kalendárnych dní od doručenia týchto informácií partnerovi projektu. Hlavný partner zašle námietky Riadiacemu orgánu v súlade s postupom uvedeným v zmluve o poskytnutí príspevku pre projekt uzatvorenej medzi hlavným partnerom a Riadiacim orgánom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>§ 11</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 11</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>VRÁTENIE PROSTRIEDKOV</b></p>
<p>1. Jeżeli Partnerowi projektu zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) wydatków niekwalifikowalnych,</li> <li>2) wydatków poniesionych nieprawidłowo,</li> <li>3) naruszeń postanowień umowy,</li> <li>4) nienależnego lub w nadmiernej wysokości pobrania środków finansowych,</li> </ol> <p>– Instytucja Zarządzająca wystawia wezwanie do zwrotu środków, a Partner Wiodący zwraca nienależnie pobrane dofinansowanie. Partner Projektu jest zobowiązany do zwrotu nienależnie pobranego dofinansowania Partnerowi Wiodącemu, wraz z odsetkami należnymi Instytucji Zarządzającej, na zasadach, w terminie i na rachunek wskazany przez</p>	<p>1. Ak bol partnerovi projektu vyplatený finančný príspevok na základe:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) neoprávnených výdavkov,</li> <li>2) nesprávne vynaložených výdavkov,</li> <li>3) porušenia zmluvných ustanovení,</li> <li>4) finančných prostriedkov prijatých neoprávnene alebo v nadmernej výške.</li> </ol> <p>– Riadiaci orgán vystaví výzvu na vrátenie finančných prostriedkov. Hlavný partner vráti neoprávnene vyplatený príspevok v plnej výške alebo jeho príslušnú časť. Partner projektu je povinný vrátiť hlavnému partnerovi neoprávnene prijatý príspevok spolu s úrokmi prislúchajúcimi Riadiacemu orgánu v súlade s pravidlami stanovenými</p>

<p>Partnera Wiodącego.</p> <p>2. Jeśli Partner projektu nie zwróci środków w wyznaczonym przez Partnera Wiodącego terminie, Partner Wiodący obniża kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnego wniosku o płatność dla projektu o kwotę należną do zwrotu. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnych wniosków o płatność dla danego Partnera projektu, Partner Wiodący może podjąć dalsze działania wobec danego Partnera projektu, które mają na celu odzyskanie brakujących środków. Koszty czynności zmierzających do odzyskania środków obciążają Partnera Projektu.</p> <p>3. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających Partnerowi projektu odzyskanie podatku VAT uznanego wcześniej w projekcie za kwalifikowalny, zwraca on Partnerowi Wiodącemu nienależnie pobrane dofinansowanie z tytułu poniesionych kosztów podatku VAT. Partner Wiodący zwraca te środki Instytucji Zarządzającej.</p>	<p>głównym partnerom, w stanovenej lehote a na ním uvedený účet.</p> <p>2. Ak partner projektu nevráti prostriedky v lehote stanovenej hlavným partnerom, hlavný partner zníži výšku platby v nasledujúcej žiadosti o platbu o príslušnú dlžnú sumu. V prípade, že je výška pohľadávky vyššia ako poskytnutý finančný príspevok vyplývajúci z nasledujúcich žiadostí o platbu pre daného partnera projektu, môže hlavný partner podniknúť voči danému partnerovi projektu ďalšie kroky, účelom ktorých je vrátenie chýbajúcich prostriedkov. Náklady úkonov zameraných na vrátenie prostriedkov znáša partner projektu.</p> <p>3. V prípade, že nastanú okolnosti umožňujúce partnerovi projektu vrátenie DPH, ktorá už bola v predchádzajúcom období uznaná v projekte za oprávnený výdavok, vráti hlavnému partnerovi neoprávnene prijatý príspevok vo výške zodpovedajúcej vynaloženej čiastke DPH. Hlavný partner vráti tieto prostriedky Riadiacemu orgánu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>§ 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>NAKLADANIE KOREKT</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FINANČNÉ OPRAVY</b></p>
<p>1. Ježeli Instytucja Zarządzająca nałoży korektę finansową na projekt i korekta dotyczy wydatków nieprawidłowych Partnera projektu, Partner Wiodący przekazuje niezwłocznie właściwemu Partnerowi projektu informację o podjętych przez Instytucję Zarządzającą ustaleniach. Partner projektu nie ma możliwości wniesienia zastrzeżenia od tej decyzji.</p>	<p>1. Ak Riadiaci orgán uloží projektu finančnú opravu v súvislosti s výdavkami, ktoré nesprávne vynaložil partner projektu, hlavný partner bezodkladne oznámi príslušnému partnerovi projektu zistenia Riadiaceho orgánu. Partner projektu nemá možnosť podať námietky proti tomuto rozhodnutiu.</p>

2. Wartość korekty finansowej jest równa kwocie wydatków poniesionych nieprawidłowo w części odpowiadającej kwocie dofinansowania.

**§ 13**

**KONTROLE I AUDYTY**

1. Partner projektu poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty są prowadzone przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz dokumentami programowymi.
2. Partner projektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją projektu podmiotom, o których mowa w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 5 ust. 2) lit. u), a także, jeżeli jest to konieczne do stwierdzenia kwalifikowalności wydatków ponoszonych w ramach realizacji projektu, jest obowiązany udostępnić instytucji kontrolującej również dokumenty niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektu.
3. Partner projektu podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych, które są wydane w trakcie kontroli i audytów.
4. Partner projektu udziela podmiotom, które prowadzą kontrole, informacji o wynikach wcześniejszych kontroli i audytów prowadzonych w zakresie realizowanego projektu przez inne upoważnione podmioty.

2. Hodnota finančnej opravy sa rovná sume nesprávne vynaložených výdavkov vo výške zodpovedajúcej sume príspevku.

**§ 13**

**KONTROLY A AUDITY**

1. Partner projektu sa podrobuje kontrole a auditu riadnej realizácie projektu a zabezpečenia jeho udržateľnosti. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené na výkon kontrolnej činnosti v súlade s platnými vnútroštátnymi a európskymi predpismi a aktuálnymi programovými dokumentmi.
2. Partner projektu sprístupňuje subjektom uvedeným v ods. 1 všetky dokumenty súvisiace s realizáciou projektu, po celú dobu ich uchovávaní uvedenú v § 5 ods. 2) písm. u), a ak je to potrebné, je povinný do overenia oprávnenosti výdavkov vynakladaných v rámci realizácie projektu sprístupniť kontrolnému orgánu aj dokumenty, ktoré priamo nesúvisia s realizáciou projektu.
3. Partner projektu zrealizuje opravné opatrenia v lehotách stanovených v odporúčaniach po kontrole, ktoré sa vydávajú v rámci kontroly a auditov.
4. Partner projektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontroly informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol a auditov uskutočnených v rámci realizovaného projektu inými oprávnenými subjektmi.

<p style="text-align: center;"><b>§ 14</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PRAWO WŁASNOŚCI</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Własność i inne prawa majątkowe, które są wynikiem projektu, należą odpowiednio do Partnera Wiodącego lub Partnerów projektu.</li><li>2. Partnerzy projektu, w tym Partner Wiodący, zobowiązują się, że produkty projektu będą wykorzystywane w sposób, który gwarantuje szerokie upowszechnienie wyników projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.</li></ol>	<p style="text-align: center;"><b>§ 14</b></p> <p style="text-align: center;"><b>VLASTNÍCKE PRÁVO</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Vlastnícke právo a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom projektu, sú právami príslušne hlavného partnera alebo partnerov projektu.</li><li>2. Partneri projektu, vrátane hlavného partnera, sa zaväzujú, že výstupy projektu budú využívané spôsobom zaručujúcim šírenie výsledkov projektu a ich sprístupnenie verejnosti v súlade so žiadosťou o príspevok.</li></ol>
<p style="text-align: center;"><b>§ 15</b></p> <p style="text-align: center;"><b>INFORMACJA I PROMOCJA</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Podstawą działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji projektu jest plan komunikacji projektu, załączony do wniosku o dofinansowanie.</li><li>2. Każdy z Partnerów projektu, w tym Partner Wiodący, realizuje co najmniej następujące działania z planu komunikacji projektu:<ol style="list-style-type: none"><li>1) zamieszcza krótki opis projektu, informację o jego celach i rezultatach oraz o wsparciu finansowym z programu na swojej oficjalnej stronie internetowej lub stronach mediów społecznościowych, o ile takie strony istnieją,</li><li>2) zamieszcza w widoczny sposób informację o wsparciu z programu w dokumentach i materiałach informacyjnych dotyczących projektu, przeznaczonych dla opinii publicznej lub uczestników,</li><li>3) umieszcza w miejscach publicznych:</li></ol></li></ol>	<p style="text-align: center;"><b>§ 15</b></p> <p style="text-align: center;"><b>INFORMÁCIA A PROPAGÁCIA</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Východiskom aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie projektu je komunikačný plán projektu priložený k žiadosti o príspevok.</li><li>2. Každý z partnerov projektu, vrátane hlavného partnera, realizuje minimálne nasledujúce úlohy uvedené v komunikačnom pláne projektu:<ol style="list-style-type: none"><li>1) zverejňuje na svojom oficiálnom webovom sídle alebo na stránkach sociálnych sietí, ak takéto existujú, stručný opis projektu, informáciu o jeho cieľoch a výsledkoch a o finančnom príspevku z programu,</li><li>2) zverejňuje viditeľným spôsobom v dokumentoch a informačných materiáloch o projekte určených pre verejnosť alebo účastníkov projektu informáciu o príspevku z programu,</li><li>3) na verejne dostupných miestach umiestňuje:</li></ol></li></ol>



<p>a) trwałe tablice informacyjne lub tablice pamiątkowe, które zawierają logotyp programu. Wykonuje to niezwłocznie po rozpoczęciu rzeczowej realizacji projektu, który obejmuje inwestycje rzeczowe lub zakup sprzętu, lub po zainstalowaniu zakupionego sprzętu. Obowiązek dotyczy projektów o wartości powyżej 100 000 EUR</p> <p>albo</p> <p>b) co najmniej jeden plakat o wymiarze minimum A3 lub podobnej wielkości wyświetlacz elektroniczny z informacją o projekcie i wsparciu z programu – w pozostałych projektach;</p> <p>4) w przypadku projektów o znaczeniu strategicznym i projektów, których całkowita wartość przekracza 5 000 000 EUR – organizuje wydarzenie informacyjne i angażuje w nie Instytucję Zarządzającą oraz Komisję Europejską;</p> <p>5) używa logotypu programu, którego elementem jest symbol Unii Europejskiej, podczas realizowania działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji,</p> <p>6) dokumentuje działania komunikacyjne prowadzone w projekcie;</p> <p>7) przekazuje do Wspólnego Sekretariatu, za pośrednictwem Partnera Wiodącego, informacje o planowanych i bieżących działaniach w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji w projekcie oraz zakończonych istotnych etapach projektu, w tym w odniesieniu do produktów i rezultatów.</p> <p>3. Każdy Partner projektu, w tym Partner Wiodący, realizuje działania opisane w ust.</p>	<p>a) trvalé informačné tabule alebo pamätné tabule s logotypom programu. Robí to bezodkladne po začatí vecnej realizácie projektu zahŕňajúceho vecné investície alebo nákup vybavenia, alebo po nainštalovaní zakúpeného vybavenia. Táto povinnosť sa vzťahuje na projekty s hodnotou nad 100 000 EUR</p> <p>albo</p> <p>b) v ostatných projektoch je povinný na viditeľnom mieste umiestniť aspoň jeden plagát minimálne vo formáte A3 alebo elektronický displej s informáciou o projekte a príspevku z programu podobných rozmerov;</p> <p>4) v prípade projektov so strategickým významom a projektov, ktorých celková hodnota presahuje 5 000 000 EUR, organizuje informačné podujatie za účasti Riadiaceho orgánu a Európskej komisie;</p> <p>5) počas realizácie aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie používa logotyp programu, ktorého súčasťou je symbol Európskej únie,</p> <p>6) dokumentuje komunikačné aktivity realizované v rámci projektu;</p> <p>7) prostredníctvom hlavného partnera posielá Spoločnému sekretariátu informácie o plánovaných a aktuálnych aktivitách týkajúcich sa zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie v rámci projektu a ukončených dôležitých fáz projektu s uvedením ich výstupov a výsledkov.</p> <p>3. Každý partner projektu, vrátane hlavného partnera, realizuje aktivity opísané v ods. 2</p>
---	---

<p>2 oraz wszystkie pozostałe działania z planu komunikacji projektu, zgodnie z rekomendacjami zawartymi w Podręczniku programu.</p> <p>4. Wszyscy Partnerzy projektu, w tym Partner Wiodący, zobowiązują się nieodpłatnie udostępnić Wspólnemu Sekretariatowi istniejącą dokumentację fotograficzną i audiowizualną z realizacji projektu i wyrazić zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Instytucję Zarządzającą lub Wspólny Sekretariat w ich działaniach informacyjno-promocyjnych. Przekazanie tej dokumentacji będzie odbywać się na podstawie odrębnych, nieodpłatnych umów licencyjnych.</p> <p>5. Obowiązek nieodpłatnego udostępnienia, o którym mowa w ust. 4, dotyczy także sytuacji, kiedy o takie materiały wnioskuje unijne instytucje, organy Unii Europejskiej lub jej jednostki organizacyjne.</p> <p>6. W przypadku gdy Partner Wiodący lub Partnerzy projektu nie wypełniają swoich obowiązków, o których mowa w ust. 2, pkt 1-5, Instytucja Zarządzająca obniża dofinansowanie dla danego Partnera według zasad określonych w Podręczniku programu.</p>	<p>a všetky ostatné aktivity zahrnuté v komunikačnom pláne v súlade s odporúčaniami uvedenými v Príručke programu.</p> <p>4. Všetci partneri projektu, vrátane hlavného partnera, sa zaväzujú bezplatne poskytnúť Spoločnému sekretariátu existujúcu fotografickú a audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie projektu a súhlasia s tým, aby túto dokumentáciu využil Riadiaci orgán alebo Spoločný sekretariát v rámci ich informačno-propagačných aktivít. Uvedená dokumentácia bude prístupná na základe osobitných bezplatných licenčných zmlúv.</p> <p>5. Povinnosť bezplatného poskytnutia uvedeného v ods. 4 sa vzťahuje aj na situácie, ak o takéto materiály požiadajú európske inštitúcie, orgány Európskej únie alebo jej organizačné jednotky.</p> <p>6. V prípade, že hlavný partner alebo partneri projektu nespĺnia svoje povinnosti uvedené v ods. 2, bod 1 – 5, Riadiaci orgán zníži príspevok poskytnutý danému partnerovi v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>§ 16</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>§ 16</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>ZMIANY W UMOWIE O DOFINANSOWANIE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ZMENY ZMLUVY O POSKYTNUTÍ PRÍSPEVKU</b></p>
<p>1. Wszyscy Partnerzy projektu przyjmują do wiadomości, że zmiany w umowie o dofinansowanie projektu i załącznikach, które są jej integralną częścią, mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji projektu, o którym mowa w § 5 umowy o dofinansowanie projektu oraz zgodnie z zasadami opisanymi w Podręczniku programu.</p>	<p>1. Všetci partneri projektu berú na vedomie, že zmluva o poskytnutí príspevku pre projekt a prílohy, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou, sa môžu meniť iba v období vecnej realizácie projektu uvedenom v § 5 zmluvy o poskytnutí príspevku pre projekt a v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu, inak sú neplatné.</p>

2. Każdy wniosek o zmianę umowy o dofinansowanie złożony przez Partnera Wiodącego do Wspólnego Sekretariatu, musi być uprzednio uzgodniony przez Partnerów projektu.
3. Partnerzy projektu informują Partnera Wiodącego o wszelkich planowanych i zaistniałych zmianach dotyczących ich części projektu. Jeżeli dana zmiana w części projektu wymaga wprowadzenia zmian w umowie o dofinansowanie, Partner Wiodący, we współpracy i na podstawie dokumentów otrzymanych od właściwego Partnera projektu, przeprowadzi czynności mające na celu wprowadzenie zmiany w umowie o dofinansowanie zgodnie z procedurami opisanymi w § 16 umowy o dofinansowanie projektu i Podręczniku programu.
4. Partnerzy projektu przekazują do Partnera Wiodącego dokumenty niezbędne do przeprowadzenia zmiany w umowie o dofinansowanie lub załącznikach do niej z odpowiednim wyprzedzeniem, tj. w terminie pozwalającym na ich przeprowadzenie zgodnie z umową o dofinansowanie projektu i Podręcznikiem programu.

**§ 17****NIENALEŻYTA REALIZACJA PROJEKTU**

1. Partnerzy projektu przyjmują do wiadomości, że gdy wskazane we wniosku o dofinansowanie wartości docelowe wskaźników produktu nie zostały osiągnięte, Instytucja Zarządzająca może:
  - 1) odpowiednio pomniejszyć wartość przyznanego dofinansowania;
  - 2) żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu kwoty dofinansowania.

2. Každú žiadosť o zmenu zmluvy o poskytnutí príspevku musia partneri projektu odsúhlasiť pred tým, ako ju hlavný partner predloží Spoločnému sekretariátu.
3. Partneri projektu informujú hlavného partnera o všetkých plánovaných a vzniknutých zmenách vzťahujúcich sa na ich časti projektu. Ak daná zmena časti projektu vyžaduje zmenu zmluvy o poskytnutí príspevku, hlavný partner – v spolupráci s príslušným partnerom a na základe ním poskytnutých dokumentov – uskutoční kroky potrebné na zavedenie zmien v zmluve o poskytnutí príspevku v súlade s postupmi uvedenými v § 16 zmluvy o poskytnutí príspevku a v Príručke programu.
4. Partneri projektu poskytujú hlavnému partnerovi dokumenty nevyhnutné na zavedenie zmien zmluvy o poskytnutí príspevku alebo zmien v jej prílohách s primeraným predstihom, t. j. v lehote umožňujúcej zaviesť zmeny v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt a Príručkou programu.

**§ 17****NESPRÁVNA REALIZÁCIA PROJEKTU**

1. Partneri projektu berú na vedomie, že v prípade nenaplnenia cieľových hodnôt ukazovateľov výstupov stanovených v žiadosti o príspevok môže Riadiaci orgán:
  - 1) primerane znížiť hodnotu poskytnutého príspevku;
  - 2) domáhať sa vrátenia časti alebo celej sumy príspevku poukázaného hlavnému partnerovi.

<p>2. W związku z ust. 1 Partner Wiodący może zwrócić się do każdego z Partnerów projektu z prośbą o należyte udokumentowanie przyczyn nieosiągnięcia przypisanych do jego części projektu wartości wskaźników oraz jego działań zmierzających do osiągnięcia ww. wskaźników. Jeżeli Partner projektu, za pośrednictwem Partnera Wiodącego, należycie udokumentuje niezależne od niego przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Instytucja Zarządzająca może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.</p> <p>3. Partnerzy projektu przyjmują do wiadomości, że w przypadku gdy cel projektu został osiągnięty, a Partner Wiodący lub Partner projektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Instytucja Zarządzająca może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu kwoty dofinansowania. Instytucja Zarządzająca może wówczas odpowiednio pomniejszyć kwoty we wszystkich kategoriach budżetowych projektu, które są powiązane z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.</p> <p>4. Jeżeli Instytucja Zarządzająca, na podstawie ust. 3, zwróci się do Partnera Wiodącego z żądaniem zwrotu części dofinansowania związanego z działaniami jednego lub kilku Partnerów projektu, postanowienia § 11 stosuje się odpowiednio.</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 18</b></p> <p><b>NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI PROJEKTU</b></p>	<p>2. V nadväznosti na ods. 1 môže hlavný partner požiadať každého z partnerov projektu o náležité zdokladovanie dôvodov nenaplnenia hodnôt ukazovateľov priradených jeho časti projektu a preukázanie jeho úsilia o naplnenie uvedených ukazovateľov. Ak partner projektu, prostredníctvom hlavného partnera, náležite zdokladuje ním nezavinené dôvody, kvôli ktorým nenaplnil cieľové hodnoty ukazovateľov deklarované v žiadosti o príspevok a preukáže úsilie o naplnenie ukazovateľov, Riadiaci orgán sa môže zdržať uloženia sankcií uvedených v ods. 1.</p> <p>3. Partneri projektu berú na vedomie, že v prípade, ak bol cieľ projektu naplnený a hlavný partner alebo partner projektu nedodrжал náležitú starostlivosť počas jeho realizácie, môže sa Riadiaci orgán domáhať vrátenia časti poukázanej hlavnému partnerovi sumy príspevku. Riadiaci orgán môže vtedy primerane znížiť sumy vo všetkých rozpočtových kategóriách projektu, ktoré sú prepojené s aktivitami zrealizovaným v rozpore so žiadosťou o príspevok.</p> <p>4. V prípade, že Riadiaci orgán požiada na základe ods. 3 hlavného partnera o vrátenie časti príspevku súvisiaceho s aktivitami jedného alebo niekoľkých partnerov projektu, uplatňujú sa príslušné ustanovenia § 11.</p> <p style="text-align: center;"><b>§ 18</b></p> <p><b>NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI PROJEKTU</b></p>
--	---

W przypadku gdy trwałość projektu nie zostanie utrzymana, Partner projektu zwróci otrzymane dofinansowanie zgodnie z § 11.

**§ 19**

**ZASADY UDOSTĘPNIANIA DANYCH OSOBOWYCH**

1. W związku z realizacją projektu w celach określonych w art. 4 rozporządzenia ogólnego i na zasadach w nim określonych Strony, Instytucja Zarządzająca, Wspólny Sekretariat i właściwi Kontrolerzy przetwarzają dane osobowe pozyskiwane bezpośrednio od osób, których dane dotyczą oraz z systemów teleinformatycznych, w tym z CST2021.
2. Partner projektu ma świadomość, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO<sup>8</sup> w stosunku do danych osobowych gromadzonych w związku z realizacją projektu, w tym zwłaszcza danych osobowych przekazanych mu przez Partnerów uczestniczących w projekcie.
3. Partner projektu odpowiada za przetwarzanie danych osobowych i ich ochronę zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności z RODO<sup>9</sup> oraz przepisami państwa właściwego z uwagi na swoją siedzibę.
4. W związku z realizowanym projektem Partner projektu udostępnia gromadzone

V prípade, že udržateľnosť projektu nebude dodržaná, partner projektu vráti vyplatený finančný príspevok v súlade s § 11.

**§ 19**

**PRAVIDLÁ SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV**

1. Zmluvné strany, Riadiaci orgán, Spoločný sekretariát a kontrolóri v súvislosti s realizáciou projektu na účely uvedené v čl. 4 všeobecného nariadenia a v súlade s jeho ustanoveniami, spracúvajú osobné údaje poskytované priamo dotknutými osobami a uložené v informačných systémoch, vrátane CST2021.
2. Partner projektu berie na vedomie, že v súlade čl. 4 bod 7 GDPR<sup>22</sup> je prevádzkovateľom osobných údajov zhromažďovaných v súvislosti s realizáciou projektu, najmä osobných údajov, ktoré mu poskytli partneri projektu.
3. Partner projektu je zodpovedný za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, predovšetkým GDPR<sup>23</sup> a vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom má sídlo.
4. V súvislosti s realizovaným projektom sprístupňuje partner projektu

<sup>8</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str..1, z późn. zm).

<sup>9</sup> Nie dotyczy beneficjentów spoza EOG

<sup>22</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119 zo 04. 05. 2016, str.1, v znení neskorších predpisov).

<sup>23</sup> Nevzťahuje sa na prijímateľov spoza EHP

<p>dane osobowe Partnerowi Wiodącemu, Instytucji Zarządzającej, Wspólnemu Sekretariatowi oraz właściwemu Kontrolerowi.</p> <p>5. Udostępnianie danych osobowych odbywa się na piśmie w formie papierowej lub elektronicznej, w tym w szczególności z wykorzystaniem CST2021.</p> <p>6. Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych - wskazany w załączniku nr 4 do umowy - został ustalony z uwzględnieniem zasady minimalizacji danych, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. c RODO. Zmiany w załączniku nr 4 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn wprowadzenia tych zmian.</p> <p>7. W wyniku udostępniania przez Partnera projektu danych osobowych podmioty, o których mowa w ust. 4, otrzymujące te dane, stają się samodzielnymi administratorami udostępnionych danych, odrębnymi od Partnera projektu.</p> <p>8. Instytucja Zarządzająca, Wspólny Sekretariat oraz właściwy Kontroler mogą udostępniać dane innym podmiotom oraz organom Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wdrażaniem programu, określonych w przepisach prawa lub w umowie.</p> <p>9. Instytucje, o których mowa w ust. 8, nie będą przekazywały udostępnionych danych osobowych do państwa trzeciego i organizacji międzynarodowej innej niż Unia Europejska.</p> <p>10. Partner projektu jest zobowiązany do wykonywania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO wobec osób, których dane pozyskuje. Partner projektu realizuje obowiązek informacyjny</p>	<p>zhromaždené osobné údaje hlavnému partnerovi, Riadiacemu orgánu, Spoločnému sekretariátu a príslušnému kontrolérovi.</p> <p>5. Osobné údaje sú sprístupňované písomne v papierovej alebo elektronickej podobe, najmä prostredníctvom CST2021.</p> <p>6. Rozsah kategórií sprístupňovaných osobných údajov uvedený v prílohe č. 4 k zmluve zohľadňuje zásady minimalizácie údajov uvedenej v čl. 5 ods. 1 písm. c GDPR. Zmeny prílohy č. 4 k zmluve nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.</p> <p>7. V dôsledku sprístupnenia osobných údajov orgánom uvedeným v ods. 4 zo strany partnera projektu, sú tieto orgány samostatnými prevádzkovateľmi sprístupnených osobných údajov, nezávislými od partnera projektu.</p> <p>8. Riadiaci orgán, Spoločný sekretariát a príslušný kontrolór môžu sprístupniť údaje iným subjektom a orgánom Európskej únie v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu úloh spojených s implementáciou programu, stanoveným právnymi predpismi alebo zmluvou.</p> <p>9. Orgány uvedené v ods. 8 nebudú poskytovať sprístupnené osobné údaje tretej krajine ani medzinárodnej organizácii inej ako Európska únia.</p> <p>10. Partner projektu jest je povinný realizovať informačnú povinnosť uvedenú v čl. 13 a 14 GDPR vo vzťahu k osobám, ktorých údaje mu boli poskytnuté. Partner projektu realizuje informačnú povinnosť vo svojom</p>
--	--

zarówno w imieniu swoim, jak również w imieniu podmiotów, o których mowa w ust. 4, którym udostępnia dane. Obowiązek informacyjny może zostać wykonany w oparciu o formularz klauzuli informacyjnej stanowiący załącznik nr 5 do umowy lub inny stosowany u Partnera projektu wzór klauzuli informacyjnej, o ile będzie ona zawierała wszystkie elementy i informacje ujęte w załączniku nr 5 do umowy. Zmiany w załączniku nr 5 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn ich wprowadzenia.

11.W przypadku stwierdzenia zdarzenia wskazującego na prawdopodobieństwo zaistnienia naruszenia ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 33 RODO, w odniesieniu do danych osobowych udostępnianych w związku z realizacją projektu, i które ma wpływ na przepływ danych w systemie teleinformatycznym CST2021, lub którego wystąpienie u jednej ze Stron będzie miało negatywny wpływ na przetwarzanie danych u drugiej ze Stron, Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o prawdopodobnym naruszeniu ochrony danych osobowych w celu jego wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych.

12.W przypadku naruszenia z obszaru ochrony danych osobowych oraz zdarzeń i incydentów z zakresu bezpieczeństwa informacji każda ze Stron obsługuje je zgodnie z obowiązującymi regulacjami wewnętrznymi. W celu sprawnego i terminowego przekazywania informacji związanych ze zdarzeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony ustanawiają następujące punkty kontaktowe:

mene a v mene orgánov uvedených v ods. 4, ktorým sprístupňuje údaje. Informačná povinnosť môže byť realizovaná na základe formulára informačnej doložky, ktorý tvorí prílohu č. 5 k zmluve alebo na základe iného vzoru informačnej doložky používaného partnerom projektu, ak bude obsahovať všetky prvky a informácie uvedené v prílohe č. 5 k zmluve. Zmeny prílohy č. 5 nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.

11.V prípade zistenia udalosti nasvedčujúcej možnému porušeniu ochrany osobných údajov, uvedenej v čl. 33 GDPR, vo vzťahu k osobným údajom sprístupňovaným v súvislosti s realizáciou projektu, ktorá má vplyv na prenos údajov v informačnom systéme CST2021 alebo ak má zistenie tejto udalosti u jednej zmluvnej strany negatívny vplyv na spracúvanie údajov druhou zmluvnou stranou, zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o pravdepodobnom porušení ochrany osobných údajov s cieľom vysvetliť ho a zaviesť opravné opatrenia.

12.V prípade porušenia ochrany osobných údajov, udalostí a prípadov porušenia v oblasti bezpečnosti informácií postupuje každá zmluvná strana v súlade so svojimi platnými internými predpismi. Pre správne a včasné informovanie o udalostiach, prípadoch a porušení ochrany osobných údajov zmluvné strany určili nasledujúce kontaktné body:

<p>1) po stronie Partnera Wiodącego: <b>info@euwt-tatry.eu</b></p> <p>2) po stronie Partnera 1: <b>jneupauerova@spisskabela.sk</b></p> <p>3) po stronie Partnera 2: <b>gmina@czarny-dunajec.pl</b></p> <p>4) po stronie Partnera 3: <b>sekretariat@jablonka.pl</b></p> <p>5) po stronie Partnera 4: <b>gmina@lapszenizne.pl</b></p> <p>6) po stronie Partnera 5: <b>strba@strba.sk</b></p> <p>13. Wzajemne informowanie, o którym mowa w ust. 11 powinno dotyczyć co najmniej takiego zakresu informacji, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO.</p> <p>14. Każdy z administratorów obsługuje i zgłasza naruszenia w zakresie ochrony danych osobowych oraz samodzielnie zawiadamiania osoby, których dane dotyczą.</p> <p>15. Strony informują się niezwłocznie, na adresy poczty elektronicznej wskazane w ust. 12, o następujących sytuacjach zaistniałych w odniesieniu do udostępnianych danych osobowych, które mogą mieć negatywny wpływ na ich przetwarzanie w związku z realizacją projektu:</p> <p>1) wszelkich przypadkach niewykonania obowiązków administratora, naruszenia tajemnicy danych osobowych lub ich niewłaściwego wykorzystania;</p> <p>2) wszelkich czynnościach lub postępowaniach prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, urzędy państwowe, policję lub sąd.</p> <p>16. Strony zobowiązują się wzajemnie informować o żądaniach realizacji praw osób, których dane dotyczą z art. 15-22 RODO – w szczególności w odniesieniu do</p>	<p>1) pre hlavného partnera: <b>info@euwt-tatry.eu</b></p> <p>2) pre partnera projektu 1: <b>jneupauerova@spisskabela.sk</b></p> <p>3) pre partnera projektu 2: <b>gmina@czarny-dunajec.pl</b></p> <p>4) pre partnera projektu 3: <b>sekretariat@jablonka.pl</b></p> <p>5) pre partnera projektu 4: <b>gmina@lapszenizne.pl</b></p> <p>6) pre partnera projektu 5: <b>strba@strba.sk</b></p> <p>13. Vzájomná oznamovacia povinnosť uvedená v ods. 11 sa musí vzťahovať minimálne na taký rozsah informácií, aký je stanovený v čl. 33 ods. 3 GDPR.</p> <p>14. Každý z prevádzkovateľov rieši a oznamuje porušenie ochrany osobných údajov a osobitne o tom informuje dotknuté osoby.</p> <p>15. Zmluvné strany si na adresy elektronickej pošty uvedené v ods. 12 bezodkladne zasielajú informácie o nasledujúcich situáciách týkajúcich sa sprístupnených osobných údajov, ktoré môžu mať negatívny vplyv na spracúvanie týchto údajov v súvislosti s realizáciou projektu:</p> <p>1) o akýchkoľvek prípadoch nesplnenia povinností prevádzkovateľa, porušenia dôvernosti osobných údajov alebo ich zneužitia;</p> <p>2) o akýchkoľvek úkonoch alebo konaniach vedených predovšetkým dozorným orgánom, štátnymi úradmi, políciou alebo súdom.</p> <p>16. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o žiadostiach na uplatnenie práv dotknutých osôb uvedených v čl. 15 – 22 GDPR – najmä v súvislosti s osobnými</p>
--	--



<p>danych osobowych umieszczonych w CST2021 – mających wpływ na przetwarzanie danych udostępnionych umową przez drugą Stronę, a także - o ile będzie to konieczne – do wymiany informacji w zakresie obsługi wniosków z art. 15-22 RODO. Obowiązek ten dotyczy żądań, które mają wpływ na ograniczenie albo brak możliwości przetwarzania danych udostępnionych umową.</p> <p>17.Strony oświadczają, że wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, zapewniające adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.</p> <p>18.Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za prowadzone przez siebie procesy przetwarzania danych oraz za właściwą realizację umowy, zgodnie z jego warunkami. Tym niemniej, Strony zobowiązują się do wzajemnej pomocy, o ile będzie ona potrzebna, w zakresie realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa i umowy, w szczególności tych wskazanych w art. 35 i 36 RODO.</p> <p>19.Wszelkie dane i informacje przekazane Stronie w związku z wykonaniem umowy, zarówno w czasie jej obowiązywania jak i po jej rozwiązaniu, będą traktowane jako podlegające ochronie i mogą być wykorzystane przez Stronę wyłącznie do wykonania zobowiązań wynikających z umowy.</p> <p>20.W szczególności ochronie podlegają informacje dotyczące infrastruktury (w tym zwłaszcza teleinformatycznej) oraz rozwiązań technicznych, technologicznych, prawnych i organizacyjnych eksploatowanych urządzeń, systemów i</p>	<p>údajmi uloženými v CST2021 – majúcih vplyv na spracúvanie údajov sprístupnených na základe zmluvy druhej zmluvnej strane a v prípade, že to bude potrebné, na výmenu informácií počas riešenia žiadostí vyplývajúci z práv uvedených v čl. 15 – 22 GDPR. Táto povinnosť sa vzťahuje na žiadosti, ktoré majú vplyv na obmedzenie alebo nemožnosť spracúvať údaje sprístupnené na základe zmluvy.</p> <p>17.Zmluvné strany vyhlasujú, že zaviedli príslušné technické a organizačné opatrenia zaisťujúce adekvátnu úroveň informačnej bezpečnosti primeranú riziku súvisiacemu so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR.</p> <p>18.Každá zmluvná strana nesie plnú zodpovednosť za postupy pri spracúvaní osobných údajov, ktoré vykonáva a za riadne plnenie zmluvy v súlade s týmto nariadením. Okrem toho sa zmluvné strany zaväzujú navzájom si pomáhať, ak to bude potrebné, v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z právnych predpisov a zmluvy, najmä tých, ktoré sú uvedené v čl. 35 a 36 GDPR.</p> <p>19.Všetky údaje a informácie poskytnuté zmluvnej strane v súvislosti s plnením zmluvy v období platnosti zmluvy a po jej zrušení, budú podliehať ochrane a zmluvná strana ich môže použiť výlučne na účely plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy.</p> <p>20.Chránené sú predovšetkým informácie o infraštruktúre (najmä IKT) a technických, technologických, právnych a organizačných riešeniach prevádzkovaných zariadení, systémov a telekomunikačných sietí Riadiaceho orgánu poskytnuté v súvislosti</p>
---	---

sieci teleinformatycznych Instytucji Zarządzającej, uzyskanych w związku z zawarciem i wykonywaniem porozumienia niezależnie od formy zapisu, sposobu przekazania lub uzyskania oraz źródła tych informacji.

### § 20

#### CENTRALNY SYSTEM TELEINFORMATYCZNY

1. Partner projektu rozlicza realizowany projekt w CST2021 oraz stosuje aktualny Podręcznik Beneficjenta CST2021 udostępniony przez Instytucję Zarządzającą.
2. W CST2021 Partner projektu:
  - 1) przygotowuje i przesyła częściowe wnioski o płatność z realizacji własnej części projektu do właściwego Kontrolera;
  - 2) rejestruje informacje o harmonogramie płatności w projekcie;
  - 3) rejestruje informacje o planowanych i przeprowadzonych postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego, planowanych i udzielonych zamówieniach, informacje o zawartych umowach i wyłonionych wykonawcach oraz personelu projektu w odniesieniu do własnej części realizowanego projektu;
  - 4) prowadzi korespondencję z właściwym Kontrolerem w zakresie własnej części realizowanego projektu i przekazuje na żądanie Kontrolera niezbędne informacje oraz dokumenty.
3. Partner projektu wyznacza osoby uprawnione do wykonywania w jego imieniu czynności związanych z realizacją projektu, zwane dalej „osobami uprawnionymi”, w tym – osobę lub osoby

s uzatworením a realizáciou zmluvy bez ohľadu na formu záznamu, spôsob prenosu alebo poskytnutia a zdroje týchto informácií.

### § 20

#### CENTRÁLNY INFORMAČNÝ SYSTÉM

1. Partner projektu na účely vyúčtovania realizovaného projektu používa systém CST2021 a aktuálnu Príručku pre prijímateľa CST2021 zverejnenú Riadiacim orgánom.
2. V CST2021 partner projektu:
  - 1) pripravuje a zasiela príslušnému kontrolórovi čiastkové žiadosti o platbu súvisiace s realizáciou jeho vlastnej časti projektu;
  - 2) zaznamenáva informácie o harmonograme platieb v rámci projektu;
  - 3) zaznamenáva informácie o plánovaných a realizovaných verejných obstarávaníach, plánovaných a ukončených postupoch zadávania verejných zákaziek, informácie o podpísaných zmluvách a vybraných dodávateľoch a personáli projektu týkajúce sa jeho vlastnej časti realizovaného projektu;
  - 4) vedie korešpondenciu s príslušným kontrolórom týkajúcu sa jeho vlastnej časti realizovaného projektu a na žiadosť kontrolóra poskytuje nevyhnutné informácie a dokumenty.
3. Partner projektu určuje osoby oprávnené konať v jeho mene v súvislosti s realizáciou projektu, ďalej len „oprávnené osoby”, vrátane osoby alebo osôb poverených správou oprávnení používateľov u partnera

<p>upoważnione do zarządzania uprawnieniami użytkowników po stronie Partnera projektu w zakresie danego projektu. W tym celu Partner projektu przekazuje do Wspólnego Sekretariatu wypełniony wniosek o dodanie osoby zarządzającej projektem, zgodnie z wzorem udostępnionym na stronie internetowej programu. Wszelkie działania w CST2021 osób uprawnionych są traktowane w sensie prawnym jako działanie Partnera projektu.</p> <p>4. Osoby uprawnione przez Partnera projektu mającego swoją siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej korzystają z kwalifikowanego podpisu elektronicznego do podpisywania wniosków o płatność w CST2021. Gdy z powodów technicznych wykorzystanie kwalifikowanego podpisu elektronicznego nie jest możliwe podpisanie wniosków o płatność następuje z wykorzystaniem certyfikatu niekwalifikowalnego CST2021 (kod autoryzacyjny przesyłany na adres email danej osoby uprawnionej).</p> <p>5. Osoby uprawnione przez Partnera projektu niemającego siedziby na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w celu podpisania wniosków o płatność w CST2021 korzystają z certyfikatu niekwalifikowalnego CST2021 (kod autoryzacyjny przesyłany na adres email danej osoby uprawnionej).</p> <p>6. Przekazanie dokumentów w formie elektronicznej w CST2021 nie zdejmuje z Partnera projektu obowiązku ich przechowywania. Partner Projektu przechowuje także oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono ich elektroniczne wersje (np. skany, zdjęcia). Partner projektu udostępniania podczas kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały</p>	<p>projektu w ramach danego projektu. Na tento účel partner projektu predloží Spoločnému sekretariátu vyplnenú žiadosť o doplnenie projektového manažéra podľa vzoru uvedeného na internetovej stránke programu. Všetky úkony vykonávané v CST2021 oprávnenými osobami sú z právneho hľadiska považované za úkony partnera projektu.</p> <p>4. Osoby oprávnené partnerom projektu, ktorý má sídlo na území Poľskej republiky, používajú kvalifikovaný elektronický podpis na podpisovanie žiadostí o platbu v CST2021. Ak sa z technických dôvodov nedá použiť kvalifikovaný elektronický podpis, podpisovanie prebieha prostredníctvom nekvalifikovaného certifikátu CST2021 (autorizačného kódu zaslaného na e-mailovú adresu danej oprávnenej osoby).</p> <p>5. Osoby oprávnené partnerom projektu, ktorý nemá sídlo na území Poľskej republiky, používajú na podpisovanie žiadostí o platbu v CST2021 nekvalifikovaný certifikát CST2021 (autorizačný kód zaslaný na e-mailovú adresu danej oprávnenej osoby).</p> <p>6. Poskytnutie dokumentov v elektronickej podobe v CST2021 nezavazuje partnera projektu povinnosti uchovávať ich. Partner projektu uchováva aj originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené ich elektronicke verzie (napr. fotokópie, fotografie). Partner projektu sprístupňuje počas kontroly na mieste uskutočnenej oprávnenými orgánmi originály dokumentov a ich elektronicke</p>
--	---

<p>dokumentów, jak i ich elektroniczne wersje.</p> <p>7. Wszelka korespondencja pomiędzy Partnerem projektu a właściwym Kontrolerem prowadzona jest wyłącznie w CST2021, z zastrzeżeniem ust. 9.</p> <p>8. Przedmiotem komunikacji wyłącznie w CST2021 nie mogą być kontrole na miejscu realizacji projektu.</p> <p>9. Partnerzy Projektu oraz Partner Wiodący uznają skuteczność prawną komunikacji i wymiany danych prowadzonej w CST2021 bez możliwości kwestionowania jej skutków.</p> <p>10. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii CST2021, kiedy czas przywracania prawidłowego działania systemu nie pozwoli na złożenie częściowego wniosku o płatność lub wniosku o płatność dla projektu w terminie, Partner projektu składa wnioski w papierowej wersji zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej programu. Partner projektu zobowiązuje się uzupełnić dane w CST2021 w zakresie dokumentów przekazanych drogą pisemną w terminie 5 dni roboczych od otrzymania informacji o usunięciu awarii.</p> <p>11. Osoby uprawnione przez Partnera projektu zobowiązane są do przestrzegania Regulaminu bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w CST2021.</p> <p>12. Partner projektu niezwłocznie zgłasza do Wspólnego Sekretariatu informacje na temat awarii CST2021 uniemożliwiających bądź utrudniających pracę w CST2021, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania w CST2021 częściowego wniosku o płatność do Kontrolera.</p>	<p>verzie.</p> <p>7. Celá korešpondencia medzi partnerom projektu a príslušným kontrolórom sa vedie výlučne v CST2021, pričom sa zohľadní ods. 9.</p> <p>8. Predmetom komunikácie výlučne v CST2021 nemôžu byť kontroly na mieste realizácie projektu.</p> <p>9. Partneri projektu a hlavný partner uznávajú právnu účinnosť komunikácie a výmeny údajov prostredníctvom CST2021 bez možnosti spochybňovať jej dôsledky.</p> <p>10. V odôvodnených situáciách, napr. v prípade poruchy CST2021, ak čas potrebný na privrátenie správneho fungovania systému neumožní predložiť čiastkovú žiadosť o platbu alebo žiadosť o platbu pre projekt v stanovenej lehote, v súlade so vzorom zverejneným na internetovej stránke programu. Partner projektu sa zaväzuje v lehote 5 pracovných dní, odkedy bol informovaný o odstránení poruchy, doplniť v CST2021 údaje uvedené v dokumentoch predložených v písomnej podobe.</p> <p>11. Osoby oprávnené partnerom projektu sú povinné dodržiavať Pravidlá bezpečnosti informácií spracúvaných v CST2021.</p> <p>12. Partner projektu bezodkladne oznamuje Spoločnému sekretariátu poruchy CST2021 neumožňujúce alebo sťažujúce prácu v CST2021, najmä tie, v dôsledku ktorých nie je možné predložiť v CST2021 čiastkovú žiadosť o platbu kontrolórovi.</p>
---	--

13. Partner projektu zobowiązany jest do każdorazowego informowania Wspólnego Sekretariatu o nieautoryzowanym dostępie do danych Partnera projektu w CST2021.

14. Szczegółowy opis zadań Partnera projektu w zakresie pracy w CST2021 i terminy realizacji zadań są określone w aktualnym Podręczniku programu lub Podręczniku Beneficjenta CST2021 dostępnych na stronie internetowej programu.

### **§ 21**

#### **ZMIANY W UMOWIE PARTNERSKIEJ I SIŁA WYŻSZA**

1. Zmiany w umowie muszą zostać uzgodnione przez wszystkie Strony i wprowadzone na piśmie poprzez podpisanie aneksu do umowy. Partner Wiodący przekazuje Wspólnemu Sekretariatowi zmienioną umowę nie później niż w terminie 30 dni od zawarcia aneksu.
2. Zmiany istotne w umowie (w tym zmiana Partnera, zmiana wkładu finansowego Partnera Wiodącego i Partnerów projektu do całkowitego budżetu projektu, jak również maksymalnej kwoty dofinansowania dla Partnera Wiodącego i Partnerów projektu z budżetu programu) wymagają aneksu do umowy o dofinansowanie przed złożeniem kolejnego wniosku o płatność dla projektu.
3. Zmiana rachunku bankowego Partnera projektu, kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony jest zgłaszana Partnerowi Wiodącemu na piśmie przez właściwego Partnera projektu. W przypadku, gdy Partner projektu nie poinformuje Partnera Wiodącego o zmianie swojego rachunku bankowego

13. Partner projektu je povinný zakaždým informovať Spoločný sekretariát o neautorizovanom prístupe k údajom partnera projektu v CST2021.

14. Podrobný opis úloh partnera projektu súvisiacich s prácou v CST2021 a lehoty realizácie úloh stanovené v aktuálnej Príručke programu alebo v Príručke pre prijímateľa CST2021 zverejnených na internetovej stránke programu.

### **§ 21**

#### **ZMENY PARTNERSKEJ ZMLUVY A VYŠŠIA MOC**

1. Zmeny zmluvy musia byť odsúhlasené všetkými zmluvnými stranami a zavedené v písomnej podobe vo forme podpísaného dodatku k zmluve. Hlavný partner zasiela Spoločnému sekretariátu zmenenú zmluvu v lehote maximálne 30 dní od podpísania dodatku.
2. Podstatné zmeny zmluvy (vrátane zmeny partnera, zmeny finančného vkladu hlavného partnera a partnerov projektu v celkovom rozpočte projektu a zmena maximálnej výšky príspevku poskytnutého hlavnému partnerovi a partnerom projektu z rozpočtu programu) vyžadujú podpísanie dodatku k zmluve pred predložením ďalšej žiadosti o platbu pre projekt.
3. Partner projektu je povinný písomne oznámiť hlavnému partnerovi zmenu bankového účtu, kódu SWIFT alebo IBAN, zmenu názvu a adresy banky, v ktorej má zriadený účet. Ak daný partner projektu neoznámí hlavnému partnerovi zmenu svojho bankového účtu, bude znášať všetky náklady, ktoré v dôsledku toho vzniknú.

dany Partner projektu ponosi wszystkie związane z tym koszty.

4. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie zobowiązań wynikających z umowy w przypadku działania siły wyższej. Partner projektu lub Partner Wiodący musi niezwłocznie poinformować pozostałych Partnerów i Partnera Wiodącego o zaistnieniu siły wyższej, wpływającej na realizację umowy lub uniemożliwiającej jej realizację, na piśmie. Partner Wiodący, na podstawie uzgodnień ze Wspólnym Sekretariatem, informuje Partnerów projektu o skutkach działania siły wyższej dla realizacji projektu.

#### § 22

#### PRAWO WŁAŚCIWE I ROZWIĄZYWANIE SPORÓW

1. Prawem właściwym dla umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego.
2. W przypadku zaistnienia sporu między Stronami odnośnie interpretacji lub realizacji umowy, Strony będą dążyć do jego rozstrzygnięcia w drodze mediacji. W tym celu każdy z Partnerów mianuje jednego niezależnego mediatora. Zadaniem zespołu mediatorów będzie wypracowanie w terminie 1 miesiąca od utworzenia zespołu rozwiązania zaistniałego sporu.
3. Jeżeli rozwiązanie zaproponowane przez mediatorów nie uzyska akceptacji wszystkich Partnerów, spór podlegać będzie jurysdykcji sądu powszechnego właściwego dla siedziby Partnera Wiodącego.

#### § 23

#### POSTANOWIENIA KOŃCOWE

4. V prípade výskytu vyššej moci nenesie zodpovednosť za nesplnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy žiadna zmluvná strana. Partner projektu alebo hlavný partner je povinný bezodkladne písomne informovať ostatných partnerov a hlavného partnera o okolnostiach vyššej moci ovplyvňujúcich alebo neumožňujúcich plnenie zmluvy. Hlavný partner informuje na základe dohody so Spoločným sekretariátom partnerov projektu o dôsledkoch pôsobenia vyššej moci na realizáciu projektu.

#### § 22

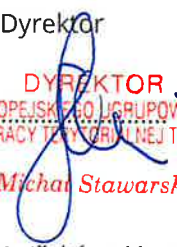

#### ROZHODNÉ PRÁVO A RIEŠENIE SPOROV

1. Rozhodným právom pre túto zmluvu je právo štátu hlavného partnera.
2. Prípadne spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu alebo plnenia zmluvy sa budú zmluvné strany snažiť riešiť mediáciou. V súvislosti s tým každý z partnerov menuje jedného nezávislého mediátora. Úlohou tímu mediátorov bude vyriešiť vzniknutý spor v lehote do 1 mesiaca od zriadenia tímu.
3. V prípade, že riešenie navrhnuté mediátormi neprijmú všetci partneri projektu, bude o spore rozhodovať všeobecný súd miestne príslušný podľa sídla hlavného partnera.

#### § 23

#### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

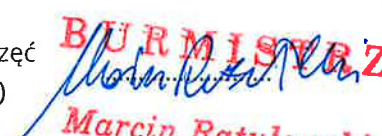

<ol style="list-style-type: none"><li>1. Strony umowy komunikują się ze sobą za pomocą <b>poczty elektronicznej</b>.</li><li>2. Umowa została sporządzona w <b>6</b> egzemplarzach. Każda ze Stron otrzymuje jeden oryginalny egzemplarz umowy.</li><li>3. Umowa została sporządzona w języku polskim i słowackim. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy.</li><li>4. O ile Strony nie postanowią inaczej, komunikacja pomiędzy Stronami będzie odbywać się w językach polskim i słowackim.</li><li>5. Językiem komunikacji ze Wspólnym Sekretariatem i Instytucją Zarządzającą jest język polski i słowacki.</li><li>6. Integralną częścią umowy są załączniki:<ol style="list-style-type: none"><li>1) Załącznik nr 1 – Uchwała, zaświadczenia komisji wyborczych</li><li>2) Załącznik nr 2 – Zestawienie rachunków bankowych partnerów projektu;</li><li>3) Załącznik nr 3 – Harmonogram projektu;</li><li>4) Załącznik nr 4 – Kategorie udostępnianych danych osobowych</li><li>5) Załącznik nr 5 – Klauzula informacyjna</li></ol></li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Zmluvné strany medzi sebou komunikujú <b>e-mailom</b>.</li><li>2. Zmluva je vyhotovená v <b>6</b> rovnopisoch. Každá zo zmluvných strán dostane jeden rovnopis s platnosťou originálu.</li><li>3. Zmluva je vyhotovená v poľštine a slovenčine. V prípade rozdielného výkladu zmluvy je záväzná poľská verzia zmluvy.</li><li>4. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, budú navzájom komunikovať v poľskom a slovenskom jazyku.</li><li>5. Komunikácia so Spoločným sekretariátom a Riadiacim orgánom prebieha v poľskom a slovenskom jazyku.</li><li>6. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú prílohy:<ol style="list-style-type: none"><li>1) Príloha č. 1 – Uznesenie, osvedčenia volebných komisií</li><li>2) Príloha č. 2 – Zoznam bankových účtov partnerov projektu</li><li>3) Príloha č. 3 – Harmonogram projektu</li><li>4) Príloha č. 4 – Kategorie sprístupovaných osobných údajov</li><li>5) Príloha č. 5 – Informačná doložka</li></ol></li></ol>
---	--

	<b>w imieniu PARTNERA WIODĄCEGO</b>		<b>v mene HLAVNÉHO PARTNERA</b>
[Pełna nazwa Partnera Wiodącego]	<b>Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o.</b>	[úplný názov hlavného partnera]	<b>Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY s r.o.</b>
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Michał Stawarski	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Michał Stawarski
Stanowisko	Dyrektor	Funkcia	Riaditeľ
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)	 <b>DYREKTOR EUROPEJSKIEGO UGRUPOWANIA WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ TATRY z o.o.</b> <i>Michał Stawarski</i>	Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	 <b>DYREKTOR EUROPEJSKEHO UGRUPOWANIA WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ TATRY z o.o.</b> <i>Michał Stawarski</i>
Miejscowość, data	Spišská Belá - Strážky, 17.07.2024 r. EUROPEJSKIE UGRUPOWANIE WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ TATRY z o.o. ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ NIP 7352858323, REGON 122966290	Miesto, dátum	Spišská Belá - Strážky, 17.07.2024 EUROPEJSKIE UGRUPOWANIE WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ TATRY z o.o. ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ NIP 7352858323, REGON 122966290

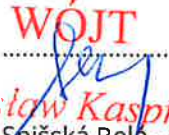



	w imieniu		v mene
	<b>PARTNERA PROJEKTU 1<sup>10</sup></b>		<b>PARTNERA PROJEKTU 1<sup>24</sup></b>
<b>[Pełna nazwa Partnera projektu 1]</b>	<b>Miasto Spiska Biąła</b>	<b>[[úplný názov partnera projektu 1]</b>	<b>Mesto Spišská Belá</b>
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Peter Zibura	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Peter Zibura
Stanowisko	Burmistrz miasta	Funkcia	Primátor mesta
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)		Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	
Miejscowość, data	Spišská Belá - Strážky, 17.07.2024 r.	Miesto, dátum	Spišská Belá - Strážky, 17.07.2024 r.
			

10 Należy dostosować do liczby partnerów projektu uczestniczących w projekcie.  
24 Prispôsobte počtu partnerov zúčastnených na projekte.

	<b>w imieniu</b>		<b>v mene</b>
	<b>PARTNERA PROJEKTU 2<sup>11</sup></b>		<b>PARTNERA PROJEKTU 2<sup>25</sup></b>
<b>[Pełna nazwa Partnera projektu 2]</b>	<b>Miasto i Gmina Czarny Dunajec</b>	<b>[[Úplný názov partnera projektu 2]</b>	<b>Mesto a obec Czarny Dunajec</b>
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Marcin Ratułowski	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Marcin Ratułowski
Stanowisko	Burmistrz miasta	Funkcia	Primátor mesta
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)	 <b>BURMISTRZ</b> <b>Marcin Ratułowski</b>	Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	 <b>BURMISTRZ</b> <b>Marcin Ratułowski</b>
Miejscowość, data	Spišská Belá - Stražky, 17.07.2024 r.	Miesto, dátum	Spišská Belá - Stražky, 17.07.2024 r.
	<b>MIASTO I GMINA CZARNY DUNAJEC</b> <b>34-470 Czarny Dunajec</b> <b>ul. Józefa Piłsudskiego 2</b> <b>NIP 735-28-43-273 REGON 491892162</b> <b>-4-</b>		<b>MIASTO I GMINA CZARNY DUNAJEC</b> <b>34-470 Czarny Dunajec</b> <b>ul. Józefa Piłsudskiego 2</b> <b>NIP 735-28-43-273 REGON 491892162</b> <b>-4-</b>





11 Należy dostosować do liczby partnerów projektu uczestniczących w projekcie.  
25 Prispôsobte počtu partnerov zúčastnených na projekte.

	w imieniu		v mene
	<b>PARTNERA PROJEKTU 3<sup>12</sup></b>		<b>PARTNERA PROJEKTU 3<sup>26</sup></b>
[Pełna nazwa Partnera projektu 3]	<b>Gmina Jabłonka</b>	[[úplný názov partnera projektu 3]	<b>Obec Jabłonka</b>
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Stanisław Kasprzak	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Stanisław Kasprzak
Stanowisko	Wójt gminy	Funkcia	Starosta obce
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)	<b>WÓJT</b>  <i>Stanisław Kasprzak</i>	Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	<b>WÓJT</b>  <i>Stanisław Kasprzak</i>
Miejscowość, data	Spišská Belá - Stražky, 17.07.2024 r.	Miesto, dátum	Spišská Belá - Stražky, 17.07.2024 r.
	<b>GMINA JABLONKA</b> ul. 3-go Maja 1 34-480 JABLONKA tel.18 26 111 00 fax 18 26 524 68 NIP 735 28 56 459 REGON 491892222		<b>GMINA JABLONKA</b> ul. 3-go Maja 1 34-480 JABLONKA tel.18 26 111 00 fax 18 26 524 68 NIP 735 28 56 459 REGON 491892222

12 Należy dostosować do liczby partnerów projektu uczestniczących w projekcie.  
26 Prispôsobte počtu partnerov zúčastnených na projekte.

	w imieniu		v mene
	PARTNERA		PARTNERA
	PROJEKTU 4 <sup>13</sup>		PROJEKTU 4 <sup>27</sup>
[Pełna nazwa Partnera projektu 4]	Gmina Łapsze Niżne	[[úplný názov partnera projektu 4]	Obec Łapsze Niżne
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Jakub Jamróz	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Jakub Jamróz
Stanowisko	Wójt gminy	Funkcia	Starosta obce
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)	  	Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	  
Miejscowość, data	Spišská Belá - Strážky, 17.07.2024 r.	Miesto, dátum	Spišská Belá - Strážky, 17.07.2024 r.
			

13 Należy dostosować do liczby partnerów projektu uczestniczących w projekcie.  
27 Prispôsobte počtu partnerov zúčastnených na projekte.

	<b>w imieniu PARTNERA PROJEKTU 5<sup>14</sup></b>		<b>v mene PARTNERA PROJEKTU 5<sup>28</sup></b>
<b>[Pełna nazwa Partnera projektu 5]</b>	<b>Gmina Štrba</b>	<b>[[úplný názov partnera projektu 5]</b>	<b>Obec Štrba</b>
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Michal Sýkora	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Michal Sýkora
Stanowisko	Wójt gminy	Funkcia	Starosta obce
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)		Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	
Miejscowość, data	Spišská Belá - Strážky, 17.07.2024 r.	Miesto, dátum	Spišská Belá - Strážky, 17.07.2024 r.
			

14 Należy dostosować do liczby partnerów projektu uczestniczących w projekcie.  
28 Prispôsobte počtu partnerov zúčastnených na projekte.



**Uchwała nr 14/2023  
Zgromadzenia Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o.  
z dnia 15.12.2023 r.**

w sprawie: *stanowiska Dyrektora EUWT TATRY z o.o.*

Na podstawie §11 ust. 2 pkt 7) oraz § 16 ust. 1 oraz § 17 pkt 3) Statutu Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. Zgromadzenie uchwała co następuje:

**§ 1**

Zgromadzenie przyjmuje do wiadomości informację pani Agnieszki Cichorskiej, dyrektor EUWT TATRY o zrzeczeniu się funkcji dyrektora z dniem 31.12.2023 r.

**§ 2**

Zgromadzenie wybiera pana Michała Stawarskiego na dyrektora Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. na 4-letnią kadencję (2024-2027) rozpoczynającą się od dnia 01.01.2024 r.

**§ 3**

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

  
Przewodniczący Zgromadzenia  
EUWT TATRY z o.o.  
Štefan Bielak



**Uznesenie č. 14/2023**  
**Zhromaždenia Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r. o.**  
**zo dňa 15. 12. 2023**

vo veci: *funkcie Riaditeľa EZÚS TATRY s r. o.*

Na základe § 11 ods. 2 bod 7) ako aj § 16 ods. 1 ako aj § 17 bod 3) Stanov Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY s r. o. Zhromaždenie schvaľuje nasledovné:

**§ 1**

Zhromaždenie berie na vedomie informáciu Agnieszki Cichorskiej riaditeľky EZUS TATRY s r.o. o vzdaní sa funkcie riaditeľa EZUS TATRY s r.o. ku dňu 31. 12. 2023.

**§ 2**

Zhromaždenie volí Michala Stawarskeho za Riaditeľa EZUS TATRY s r. o. na funkčné obdobie 4 rokov (2024-2027) s účinnosťou od 1. 1. 2024.

**§ 3**

Uznesenie nadobúda platnosť dňom prijatia.

  
Predseda Zhromaždenia  
EZÚS TATRY s r. o.  
Štefan Biel'ak

# OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v Spišskej Belej

.....  
**osvedčuje, že**

Ing. Mgr. Peter Zibura

.....  
20.3.1984

narodený(á) .....

Spišská Belá, Slnecná 132/38

bytom .....

29.10.2022

bol(a) dňa .....

zvolený(á)

**ZA PRIMÁTORA MESTA**

Spišskej Belej

v .....

27.11.2022

Dňa .....



predseda

miestnej volebnej komisie



Czarny Dunajec, dnia 29 kwietnia 2024 r.

## ZAŚWIADCZENIE

Na podstawie art. 490 ustawy z dnia 5 stycznia 2011 r. — Kodeks wyborczy (Dz. U. z 2023 r. poz. 2408) Miejska Komisja Wyborcza w Czarnym Dunajcu stwierdza, że w wyborach, które odbyły się dnia 21 kwietnia 2024 r.

Pan  
RATUŁOWSKI Marcin

wybrany został

**BURMISTRZEM MIASTA I GMINY CZARNY DUNAJEC**



Przewodniczący  
Miejskiej Komisji Wyborczej  
w Czarnym Dunajcu

Mateusz Latoszek



Jablonka, dnia 25 kwietnia 2024 r.

## ZAŚWIADCZENIE

*Na podstawie art. 490 ustawy z dnia 5 stycznia 2011 r. – Kodeks wyborczy (t. j. Dz. U. z 2023 r. poz. 2408 z późn. zm.) Gminna Komisja Wyborcza w Jabłonce stwierdza, że w wyborach, które odbyły się dnia 21 kwietnia 2024 r.*

*Pan*

**KASPRZAK STANISŁAW**

*wybrany został*

**WÓJTEM GMINY JABŁONKA**



Przewodniczący  
Gminnej Komisji Wyborczej

  
Lukasz Bylicki

Łapsze Niżne, dnia 10 kwietnia 2024r.

## ZAŚWIADCZENIE

Na podstawie art. 490 ustawy z dnia 5 stycznia 2011 r. — Kodeks wyborczy (Dz. U. z 2023 r. poz. 2408) Gminna Komisja Wyborcza w Łapszach Niżnych stwierdza, że w wyborach, które odbyły się dnia 7 kwietnia 2024 r.

Pan

**JAMRÓZ Jakub Marek**

wybrany został

**WÓJTEM GMINY ŁAPSZE NIŻNE**



Przewodniczący  
Gminnej Komisji Wyborczej  
w Łapszach Niżnych

  
Ludmiła Wojtas

# OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v

ŠTRBE

osvedčuje, že

MICHAL SÝKORA

narodený(á) 5. apríla 1953

bytom Štrba, SNP 335/37

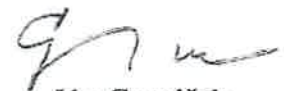
bol(a) dňa 29. 10. 2022 zvolený(á)

ZA STAROSTU OBCE

ŠTRBE

V .....

Dňa 23. 11. 2022



Ján Garajček

predseda  
miestnej volebnej komisie

## ZAŁĄCZNIK NR 2 DO UMOWY PARTNERSKIEJ / PRÍLOHA Č. 2 K PARTNERSKEJ ZMLUVE

### ZESTAWIENIE RACHUNKÓW BANKOWYCH PARTNERÓW PROJEKTU / ZOZNAM BANKOVÝCH ÚČTOV PARTNEROV PROJEKTU

**PARTNER WIODĄCY/ VEDÚCI PARTNER****EUROPEJSKIE UGRUPOWANIE WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ TATRY Z O.O.****ul. Jana III Sobieskiego 2****34-400 Nowy Targ****NIP 7352858323**nazwa i adres banku / názov a adresu banky: Bank Spółdzielczy Ziemi Górskich KARPATIA  
z siedzibą w: 34-530 Bukowina Tatrzańska, ul. Kościuszki 56

BIC/SWIFT: POLUPLPR

IBAN: PL 29 8791 0009 0000 0000 1515 0013

**PARTNER NR 1 / PARTNER Č. 1****MESTO SPIŠSKÁ BELÁ****Petzvalova 272/18****059 01 Spišská Belá****DIČ 2020674953**nazwa i adres banku / názov a adresu banky: Všeobecná úverová banka, a.s., Mlynské nivy 1,  
829 90 Bratislava

BIC/SWIFT: SUBASKBX

IBAN: SK73 0200 0000 0040 1664 8256

**PARTNER NR 2 / PARTNER Č. 2****MIASTO I GMINA CZARNY DUNAJEC****ul. Piłsudskiego 2****34-470 Czarny Dunajec****NIP 7352843273**nazwa i adres banku / názov a adresu banky: Bank Spółdzielczy z siedzibą w Czarnym Dunajcu,  
ul. Rynek 19, 34-470 Czarny Dunajec

BIC/SWIFT: POLUPLPR

IBAN: PL86 8792 0008 0000 0000 2828 0157

**Polska – Slovensko****PARTNER NR 3 / PARTNER Č. 3****GMINA JABŁONKA****ul. 3 Maja 1****34-480 Jabłonka****NIP 7352856459**nazwa i adres banku / názov a adresu banky: BANK BPS S.A, ul. Grzybowska 81, 00-844  
Warszawa

BIC/SWIFT: POLUPLPR

IBAN: PL39 8798 0002 0000 0000 0026 0256

**PARTNER NR 4 / PARTNER Č. 4****GMINA ŁAPSZE NIŻNE****ul. Jana Pawła II 20****34-442 Łapsze Niżne****NIP 7352834759**nazwa i adres banku / názov a adresu banky: BNP Paribas Bank Polska S.A. z siedzibą w  
Warszawie, ul. Kasprzaka 2, 01-211 Warszawa

BIC/SWIFT: PPABPLPK

IBAN: PL 65 1600 1462 1002 3851 1000 0002

**PARTNER NR 5 / PARTNER Č. 5****OBEC ŠTRBA****059 38 Štrba****Hlavná 188/67****DIČ: 2021212765**nazwa i adres banku / názov a adresu banky: Prima banka Slovensko, a.s., Hodžova 11, 010  
11 Žilina

BIC/SWIFT: KOMASK2X

IBAN: SK13 5600 0000 0016 0366 7001

Interreg



Współfinansowany przez  
Unię Europejską  
z Funduszu Europejskiego

Polska – Slovensko

## ZAŁĄCZNIK NR 3 DO UMOWY PARTNERSKIEJ / PRÍLOHA Č. 3 K PARTNERSKEJ ZMLUVE

### HARMONOGRAM PROJEKTU / HARMONOGRAM PROJEKTU

Partner projektu	2024				2025												2026								
	IX	X	XI	XII	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	
Zadanie nr 1/ Úloha č. 1	Przygotowanie projektu / Príprava projektu																								
PW EUWT TATRY																									
P1 Mesto Spišská Belá																									
P2 Miasto i Gmina Czarny Dunajec																									
P3 Gmina Jabłonka																									
P4 Gmina Łapsze Niżne																									
P5 Obec Štrba																									
Zadanie nr 2/ Úloha č. 2	Kontynuacja budowy głównej ścieżki rowerowej Szlaku wokół Tatr po stronie słowackiej / Pokračovanie vo výstavbe hlavnej Cesty okolo Tatier na slovenskej strane																								
P1 Mesto Spišská Belá																									
P5 Obec Štrba																									

Zadanie nr 3/ Úloha č. 3	Rozwijanie i uspójnianie sieci ścieżek rowerowych Szlaku wokół Tatr poprzez budowę ścieżek rowerowych uzupełniających obecny system tras rowerowych i ułatwiających dostęp do obiektów dziedzictwa kulturowego po stronie polskiej / Rozvoj a zosúladenie siete cyklistických chodníkov Cesty okolo Tatier prostredníctvom výstavby cyklistických chodníkov doplňujúcich aktuálnu sústavu cyklistických trás a chodníkov uľahčujúcich prístup k objektom kultúrneho dedičstva na poľskej strane
P3 Gmina Jabłonka	
Zadanie nr 4/ Úloha č. 4	Modernizacja, budowa i doposażenie infrastruktury turystycznej i rekreacyjnej towarzyszącej transgranicznemu rowerowemu Szlakowi wokół Tatr / Modernizácia, výstavba a vybavenie turistickej a rekreačnej infraštruktúry pri cezhraničnej cyklistickej Ceste okolo Tatier
P2 Miasto i Gmina Czarny Dunajec	
P4 Gmina Łapsze Niżne	
Zadanie nr 5/ Úloha č. 5	Zintegrowana promocja oferty Szlaku wokół Tatr jako transgranicznego produktu turystycznego / Zintegrovaná propagácia ponuky Cesty okolo Tatier ako cezhraničného turistického produktu
PW EUWT TATRY	
Zadanie / Úloha	Komunikacja projektu / Komunikácia projektu
PW EUWT TATRY	
P1 Mesto Spišská Belá	
P2 Miasto i Gmina Czarny Dunajec	
P3 Gmina Jabłonka	





## ZAŁĄCZNIK NR 4 DO UMOWY PARTNERSKIEJ / PRÍLOHA Č. 4 K PARTNERSKEJ ZMLUVE

### KATEGORIE UDOSTĘPNIANYCH DANYCH OSOBOWYCH / KATEGÓRIE SPRÍSTUPŇOVANÝCH OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Kategorie osób fizycznych, których dane mogą być udostępniane:

- osoby reprezentujące (lub pracownicy) wnioskodawców, beneficjentów i partnerów, którzy aplikują o środki unijne i realizują projekty w ramach Programów;
- osoby reprezentujące (lub pracownicy) podmiotów powiązanych z wnioskodawcami, beneficjentami i partnerami (kapitałowo, osobowo, w ramach instytucji nadzorujących itp.), nie związane bezpośrednio z realizacją projektów;
- personel projektu i uczestnicy komisji przetargowych;
- osoby reprezentujące oferentów, wykonawców i podwykonawców, realizujących umowy w sprawie zamówienia publicznego lub świadczących usługi na podstawie umów cywilnoprawnych albo osoby reprezentujące podmioty, które wystawiły im referencje dla potrzeb ubiegania się o zawarcie umowy;
- pracownicy oferentów, wykonawców i podwykonawców zaangażowani w przygotowanie oferty lub włączeni w wykonanie umowy;
- właściciele (lub ich pełnomocnicy), od których nabywane są nieruchomości na potrzeby realizacji projektów albo przyłączani (korzystający) z infrastruktury powstającej w wyniku realizacji projektów;

1. Kategórie fyzických osôb, ktorých údaje môžu byť sprístupňované:

- zástupcovia (alebo zamestnanci) žiadateľov, prijímateľov a partnerov, ktorí žiadajú o európske prostriedky a realizujú projekty v rámci programov;
- zástupcovia (alebo zamestnanci) subjektov prepojených so žiadateľmi, prijímateľmi a partnermi (kapitálovo, personálne, v rámci dozorných orgánov a pod.), ktorí nie sú priamo spojení s realizáciou projektov;
- projektový personál a členovia komisí posudzujúcich ponuky predložené v rámci verejných obstarávaní;
- zástupcovia uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí realizujú zmluvy v rámci verejného obstarávania alebo poskytovateľov služieb na základe občianskoprávných vzťahov alebo zástupcovia subjektov, ktoré im vystavili referencie potrebné pre uchádzanie sa o uzatvorenie zmluvy;
- zamestnanci uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov zúčastňujúci sa na príprave ponuky alebo plnení zmluvy;
- vlastníci (alebo ich splnomocnenci) nadobúdaných nehnuteľností potrebných pre realizáciu projektov alebo osoby (používatelia) pripájané k infraštruktúre vznikajúcej v dôsledku realizácie projektov.

## Polska – Slovensko

<p>2. Kategorie udostępnianych danych, dotyczące osób wymienionych w pkt 1:</p> <p>1) dane identyfikacyjne</p> <p><b>Lp. Nazwa</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Imię / imiona</li> <li>2. Nazwisko</li> <li>3. Stanowisko służbowe</li> <li>4. Telefon / Fax</li> <li>5. Adres poczty elektronicznej</li> <li>6. Adres strony www</li> <li>7. Identyfikator / login użytkownika</li> <li>8. Adres IP</li> <li>9. Rodzaj użytkownika</li> <li>10. Miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy</li> <li>11. Adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania</li> <li>12. PESEL</li> <li>13. NIP</li> <li>14. REGON</li> <li>15. inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie</li> <li>16. Nr umowy o dofinansowanie projektu</li> <li>17. Forma prawna</li> <li>18. Forma własności</li> <li>19. Zawód / wykształcenie</li> </ol>	<p>2. Kategórie sprístupňovaných údajov osôb uvedených v bode 1:</p> <p>1) identifikačné údaje</p> <p><b>Por.č. Názov</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Meno / mená</li> <li>2. Priezvisko</li> <li>3. Pracovná pozícia</li> <li>4. Telefón / Fax</li> <li>5. Adresa elektronickej pošty</li> <li>6. Adresa www stránky</li> <li>7. Identifikátor / login (<i>prihlasovacie meno</i>) používateľa</li> <li>8. IP adresa</li> <li>9. Druh používateľa</li> <li>10. Pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa</li> <li>11. Adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska</li> <li>12. Rodné číslo</li> <li>13. DIČ</li> <li>14. IČO</li> <li>15. Iné identifikačné číslo používané v danom štáte</li> <li>16. Č. zmluvy o poskytnutí finančného príspevku</li> <li>17. Právna forma</li> <li>18. Forma vlastníctva</li> <li>19. Povolanie / vzdelanie</li> </ol>
--	---

2) dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1

**Lp. Nazwa**

1. Forma zaangażowania w projekcie
2. Okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie)
3. Wymiar czasu pracy
4. Godziny czasu pracy
5. Obywatelstwo
6. Kwota wynagrodzenia
7. Nr rachunku bankowego
8. Wizerunek

3) dane osób fizycznych widniejące na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, niewskazane w pkt 1

**Lp. Nazwa**

1. Imiona rodziców
2. Data urodzenia / wiek
3. Miejsce urodzenia
4. Seria i numer dowodu osobistego
5. Specjalne potrzeby
6. Kwota wynagrodzenia
7. Nr rachunku bankowego
8. Doświadczenie zawodowe

2) údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1

**Por.č. Názov**

1. Forma zapojenia do projektu
2. Obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte)
3. Rozsah pracovného času
4. Počet pracovných hodín
5. Štátna príslušnosť
6. Výška odmeny
7. Č. bankového účtu
8. Podobizeň

3) údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov neuvedené v bode 1

**Por.č. Názov**

1. Mená rodičov
2. Dátum narodenia / vek
3. Miesto narodenia
4. Séria a číslo občianskeho preukazu
5. Špeciálne potreby
6. Výška odmeny
7. Č. bankového účtu
8. Pracovné skúsenosti
9. Číslo stavebných oprávnení

## Polska – Slovensko

9. Numer uprawnień budowlanych	10. Pracovní prax
10. Staż pracy	11. Číslo pozemku
11. Numer działki	12. Katastrálne územie
12. Obręb	13. Číslo pozemkovej knihy
13. Numer księgi wieczystej	14. Obec
14. Gmina	15. Názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti
15. Nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości	16. Číslo plynovodnej prípojky
16. Numer przyłącza gazowego	17. Informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností porušujúcich alebo hroziacich porušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.
17. Informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.	

## ZAŁĄCZNIK NR 5 DO UMOWY PARTNERSKIEJ / PRÍLOHA Č. 5 K PARTNERSKEJ ZMLUVE

### KLAUZULA INFORMACYJNA / INFORMAČNÁ DOLOŽKA

<p>W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO<sup>1</sup> informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych:</p> <p><b>I. Administrator danych</b></p> <p>Odrębnymi administratorami Państwa danych są:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFIPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.</li> <li>2. Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu dla programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027<sup>2</sup>, z siedzibą przy ul. Puławskiej 180, 02-670 Warszawa.</li> <li>3. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań kontrolera</li> </ol>	<p>V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR<sup>5</sup> týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov:</p> <p><b>I. Prevádzkovateľ údajov</b></p> <p>Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MFIPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu (RO) programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027, so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.</li> <li>2. Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu Poľsko – Slovensko 2021 – 2027,<sup>6</sup> so sídlom na ul. Puławskiej 180, 02-670 Warszawa.</li> <li>3. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4 nariadenia Interreg.<sup>7</sup></li> </ol>
---	--

<sup>1</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.).

<sup>2</sup> Na podstawie zawartego z IZ Porozumienia w sprawie powierzenia Centrum Projektów Europejskich zadań związanych z realizacją programów Interreg 2021-2027.

<sup>5</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04. 05. 2016 str.1, v znení neskorších predpisov).

<sup>6</sup> Na základe podpísanej s RO dohody o poverení Centra pre európske projekty úlohami súvisiacimi s implementáciou programov Interreg 2021-2027.

<sup>7</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 94).

<p>wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg<sup>3</sup>.</p> <p>4. Minister Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji RS - w odniesieniu do danych osobowych osób fizycznych z RS - w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego, z siedzibą Pribinova 25, 811 09 Bratislava, Słowacja.</p> <p>5. Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. jako partner wiodący projektu, z siedzibą przy ul. Jana III Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ.</p> <p>6. Miasto Spiska Biela jako partner projektu 1, z siedzibą ul. Petzvalova 272/18, 059 01 Spiska Biela.</p> <p>7. Miasto i Gmina Czarny Dunajec jako partner projektu 2, z siedzibą przy ul. Piłsudskiego 2, 34-470 Czarny Dunajec.</p> <p>8. Gmina Jabłonka jako partner projektu 3, z siedzibą przy ul. 3 Maja 1, 34-480 Jabłonka.</p> <p>9. Gmina Łapsze Niżne jako partner projektu 4, z siedzibą przy ul. Jana Pawła II 20, 34-442 Łapsze Niżne.</p> <p>10. Gmina Štrba jako partner projektu 5, z siedzibą ul. Hlavná 188/67, 059 38 Štrba.<sup>4</sup></p>	<p>4. Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie SR - pokiaľ ide o osobné údaje fyzických osôb zo SR, pri vykonávaní úloh členského štátu, so sídlom Pribinova 25 811 09 Bratislava, Slovensko.</p> <p>5. Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY s r.o. ako hlavný partner, so sídlom: 34-400 Nowy Targ, ul. Jana III Sobieskiego 2</p> <p>6. Mesto Spišská Belá ako partner projektu 1, so sídlom: ul. Petzvalova 272/18, 059 01 Spiska Biela.</p> <p>7. Mesto a obec Czarny Dunajec jako partner projektu 2, so sídlom: ul. Piłsudskiego 2, 34-470 Czarny Dunajec.</p> <p>8. Obec Jabłonka jako partner projektu 3, so sídlom: ul. 3 Maja 1, 34-480 Jabłonka.</p> <p>9. Obec Łapsze Niżne jako partner projektu 4, so sídlom: ul. Jana Pawła II 20, 34-442 Łapsze Niżne.</p> <p>10. Obec Štrba jako partner projektu 5, so sídlom: ul. Hlavná 188/67, 059 38 Štrba<sup>8</sup></p>
<p><b>II. Cel przetwarzania danych</b></p> <p>Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją projektu pt. „<b>Historyczno-kulturowo-przyrodniczy szlak wokół Tatr – etap 4</b>”, w szczególności w celu umożliwienia weryfikacji wniosków o dofinansowanie, zawarcia umowy oraz potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach projektu.</p> <p>Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich</p>	<p><b>II. Účel spracúvania údajov</b></p> <p>Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou projektu „<b>Historicko - kultúrno - prírodná cesta okolo Tatier – 4. etapa</b>”, predovšetkým s cieľom umožniť verifikáciu žiadosti o priznanie príspevku, uzatvorenie zmluvy a potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovaných v rámci projektu.</p> <p>Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné. Odmietnutie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity.</p>

<sup>3</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 94).

<sup>4</sup> Partner Wiodący i partnerzy projektu podają swoje dane.

<sup>8</sup> Hlavný partner a projektoví partneri poskytujú svoje údaje.

podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań.

### III. Podstawa przetwarzania

Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że:

1. Zobowiązuje je do tego **prawo** (art. 6 ust. 1 lit. C RODO):
  - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.),
  - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego,
  - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.),
  - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu

### III. Základ spracúvania

Prevádzkovatelia uvedení v bode I. budú spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že:

1. ich k tomu zaväzuje **právo** (čl. 6 ods. 1 písm. c GDPR):
  - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov),
  - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov,
  - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov),
  - Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č.



ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1).

- Wykonują **zadania w interesie publicznym** lub sprawują powierzoną im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. E RODO).
- Przygotowują i realizują **umowy**, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. B RODO).

#### IV. Rodzaje przetwarzanych danych

Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane:

- dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imiona i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie;
- dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w projekcie, okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie), wymiar czasu pracy, godziny czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;

966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1).

- Realizujú **úlohy vo verejnom záujme** alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e GDPR).
- Pripravujú a realizujú **zmluvy**, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b GDPR).

#### IV. Druhy spracúvaných údajov

Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov:

- identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, druh používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska, rodné číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory používané v danom štáte, č. zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolanie/vzdelanie;
- údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň;
- údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne potreby, výška odmeny, č. bankového účtu, roky práce, číslo

3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, numer przyłącza gazowego, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

#### V. Dostęp do danych osobowych

Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów.

Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzane lub udostępniane:

1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027;
2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027;
3. Instytucji audytowej o której mowa w art. 45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;

stavebných oprávnění, pracovní prax, číslo pozemku, katastrálne územie, číslo pozemkovej knihy, obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, číslo plynovodnej prípojky, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov súvisiacim s plnením pracovných povinností porušujúcich alebo hroziacich porušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

#### V. Prístup k osobným údajom

Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov.

Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené:

1. subjektom, ktorým bolo zverené plnenie úloh v rámci Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;
2. orgánom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy súvisiace s implementáciou Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;
3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;
4. subjektom poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr. dodávateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

#### VI. Obdobie uchovávanía údajov

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými predpismi o národnom archívnom fonde a archívoch minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola

4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, art. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

#### VI. Okres przechowywania danych

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

#### VII. Prawa osób, których dane dotyczą

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO);
3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO);
4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) - jeśli przetwarzanie odbywa się w celu wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. E);
5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce.

prijímateľovi poukázaná posledná platba s výnimkou predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich sa na štátnu pomoc, pomoc *de minimis* a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

#### VII. Práva dotknutých osôb

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);
2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR);
3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR);
4. právo namietať proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e);
5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných údajov platné v Poľsku.

#### VIII. Automatické rozhodovanie

Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania.

#### IX. Prenos údajov do tretej krajiny

Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny.

#### X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou

V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte

### VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji

Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

### IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego

Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego.

### X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych

Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób:

1. IOD MFIPR:
  - pocztą tradycyjną (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska),
  - elektronicznie (adres e-mail: [IOD@mfipr.gov.pl](mailto:IOD@mfipr.gov.pl)),
2. IOD CPE:
  - pocztą tradycyjną (ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa, Polska)
  - elektronicznie (adres e-mail: [iod@cpe.gov.pl](mailto:iod@cpe.gov.pl)),
3. IOD PW Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o.:
  - pocztą tradycyjną: 34-400 Nowy Targ, ul. Jana III Sobieskiego 2
  - elektronicznie: [info@euwt-tatry.eu](mailto:info@euwt-tatry.eu)
4. IOD P1 Miasto Spiska Biela:
  - pocztą tradycyjną: 059 01 Spiska Biela, ul. Petzvalova 272/18
  - elektronicznie: [jneupauerova@spisskabela.sk](mailto:jneupauerova@spisskabela.sk)
5. IOD P2 Miasto i Gmina Czarny Dunajec:

zodpovednú osobu nasledovne:

1. ZO MFIPR:
  - tradičná pošta (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska),
  - elektronicznie (e-mailová adresa: [IOD@mfipr.gov.pl](mailto:IOD@mfipr.gov.pl)),
2. ZO CPE:
  - tradičná pošta (ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa, Polska)
  - elektronicznie (adres e-mail: [iod@cpe.gov.pl](mailto:iod@cpe.gov.pl)),
3. ZO VP Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY s r.o.:
  - tradičná pošta: 34-400 Nowy Targ, ul. Jana III Sobieskiego 2
  - elektronicznie: [info@euwt-tatry.eu](mailto:info@euwt-tatry.eu)
4. ZO P1 Mesto Spišská Belá:
  - tradičná pošta: 059 01 Spiska Biela, ul. Petzvalova 272/18
  - elektronicznie: [jneupauerova@spisskabela.sk](mailto:jneupauerova@spisskabela.sk)
5. ZO P2 Mesta a obec Czarny Dunajec:
  - tradičná pošta: 34-470 Czarny Dunajec, ul. Piłsudskiego 2
  - elektronicznie: [gmina@czarny-dunajec.pl](mailto:gmina@czarny-dunajec.pl)
6. ZO P3 Obec Jabłonka:
  - tradičná pošta: 34-480 Jabłonka, ul. 3 Maja 1
  - elektronicznie: [sekretariat@jablonka.pl](mailto:sekretariat@jablonka.pl)
7. ZO P4 Obec Łapsze Niżne:
  - tradičná pošta: 34-442 Łapsze Niżne, ul. Jana Pawła II 20
  - elektronicznie: [gmina@lapszenizne.pl](mailto:gmina@lapszenizne.pl)
8. ZO P5 Obec Štrba:
  - tradičná pošta: 059 38 Štrba, ul. Hlavná 188/67



## Polska – Slovensko

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• pocztą tradycyjną: 34-470 Czarny Dunajec, ul. Piłsudskiego 2</li><li>• elektronicznie: gmina@czarny-dunajec.pl</li></ul> <p>6. IOD P3 Gmina Jabłonka:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• pocztą tradycyjną: 34-480 Jabłonka, ul. 3 Maja 1</li><li>• elektronicznie: sekretariat@jablonka.pl</li></ul> <p>7. IOD P4 Gmina Łapsze Niżne:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• pocztą tradycyjną: 34-442 Łapsze Niżne, ul. Jana Pawła II 20</li><li>• elektronicznie: gmina@lapszenizne.pl</li></ul> <p>8. IOD P5 Gmina Štrba:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• pocztą tradycyjną: 059 38 Štrba, ul. Hlavná 188/67</li><li>• elektronicznie: strba@strba.sk</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• elektronicznie: strba@strba.sk</li></ul> |
|---|--|